

N° 4051.

ALBANIE, ALLEMAGNE,
ARABIE SAOUDIENNE,
RÉPUBLIQUE ARGENTINE,
AUTRICHE, etc.

(Union postale universelle.)

Arrangement concernant les mandats de poste, avec règlement d'exécution et supplément concernant le service des bons postaux de voyage. Signés au Caire, le 20 mars 1934.

ALBANIA, GERMANY,
SAUDI ARABIA,
ARGENTINE REPUBLIC,
AUSTRIA, etc.

(Universal Postal Union.)

Money Orders Agreement, with Detailed Regulations and Supplement concerning the 'Service of Travellers' Postal Vouchers. Signed at Cairo, March 20th, 1934.

MANDATS — ARRANGEMENT.

UNION POSTALE UNIVERSELLE

N° 4051. — ARRANGEMENT CONCERNANT LES MANDATS DE POSTE.
SIGNÉ AU CAIRE, LE 20 MARS 1934.

*Texte officiel français communiqué par les ministres des Affaires étrangères d'Egypte et des Pays-Bas.
L'enregistrement de cet arrangement a eu lieu le 5 février 1937.*

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE PREMIER. DISPOSITION PRÉLIMINAIRE. Art. 1. Conditions de l'échange des mandats.	Art. 15. Mandats adressés poste restante. 16. Remise des mandats télégraphiques. 17. Durée de validité des mandats. 18. Endossement des mandats.
CHAPITRE II. ÉMISSION DES MANDATS. 2. Versement. Récépissé. 3. Enoncé du montant. Taux de conversion. 4. Montant maximum à l'émission. 5. Taxes. 6. Franchise de taxes. 7. Mandats télégraphiques. 8. Avis de paiement. 9. Remise par exprès.	CHAPITRE IV. RETRAIT. MODIFICATION D'ADRESSE. RÉEXPÉDITION. REBUTS. RÉCLAMATIONS. 19. Retrait des mandats. Modification d'adresse. 20. Réexpédition des mandats. 21. Mandats tombés en rebut. 22. Réclamations.
CHAPITRE III. PAYEMENT DES MANDATS. 10. Paiement. 11. Montant maximum au paiement. 12. Inscription en compte courant postal. 13. Droit de remise à domicile. 14. Droit pour autorisation de paiement.	CHAPITRE V. RESPONSABILITÉ. 23. Etendue de la responsabilité. 24. Exception au principe de la responsabilité. 25. Paiement des sommes réclamées. 26. Délai de paiement. 27. Détermination de la responsabilité. 28. Remboursement à l'administration d'origine des sommes déboursées.

MONEY ORDERS — AGREEMENT.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

UNIVERSAL POSTAL UNION.

No. 4051. — MONEY ORDERS AGREEMENT. SIGNED AT CAIRO,
MARCH 20TH, 1934.

*French official text communicated by the Egyptian and the Netherlands Ministers for Foreign Affairs.
The registration of this Agreement took place February 5th, 1937.*

TABLE OF CONTENTS.

CHAPTER I. PRELIMINARY. Art. 1. Conditions for the Exchange of Money Orders.	Art. 15. Money Orders addressed <i>Poste restante</i> . 16. Delivery of Telegraph Money Orders. 17. Period of Validity of Money Orders. 18. Endorsement of Money Orders.
CHAPTER II. ISSUE OF MONEY ORDERS. 2. Purchase. Receipt. 3. Statement of Amount. Rate of Conversion. 4. Maximum Amount of an Order. 5. Charges. 6. Exemption. 7. Telegraph Money Orders. 8. Advice of Payment. 9. Express Delivery.	CHAPTER IV. WITHDRAWAL. ALTERATION OF ADDRESS. RETRANSMISSION. NON-DELIVERY. ENQUIRIES. 19. Withdrawal of Money Orders. Alteration of Address. 20. Retransmission of Money Orders. 21. Undelivered Money Orders. 22. Enquiries.
CHAPTER III. PAYMENT OF MONEY ORDERS. 10. Payment. 11. Maximum Amount payable. 12. Payment into Postal Cheque Account. 13. Fee for Delivery at Payee's Address. 14. Charge for Authority to pay an Order.	CHAPTER V. RESPONSIBILITY. 23. Extent of Responsibility. 24. Exception to the Principle of Responsibility. 25. Payment of Claims. 26. Period allowed for Payment. 27. Determination of Responsibility. 28. Repayment of Amounts disbursed to the Administration of Origin.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

MANDATS — ARRANGEMENT.

CHAPITRE VI.

COMPTABILITÉ. MANDATS PRESCRITS.

Art.

- 29. Partage des taxes et des droits.
- 30. Décompte.
- 31. Liquidation.
- 32. Mandats prescrits.

Art.

- 35. Application des dispositions d'ordre général de la convention.
- 36. Interdiction de droits fiscaux ou autres.
- 37. Bons postaux de voyage.
- 38. Approbation des propositions faites dans l'intervalle des réunions.

CHAPITRE VII.

DISPOSITIONS DIVERSES.

- 33. Bureaux participant à l'échange.
- 34. Participation d'autres administrations.

DISPOSITIONS FINALES.

- 39. Mise à exécution et durée de l'arrangement.

MONEY ORDERS — AGREEMENT.

CHAPTER VI.

- ACCOUNTING. VOID MONEY ORDERS.
Art.
29. Apportionment of Charges and Dues.
30. Accounts.
31. Settlement.
32. Void Money Orders.

Art.

35. Application of the General Provisions of the Convention.
36. Prohibition of Fiscal or Other Charges.
37. Travellers' Postal Vouchers.
38. Approval of Proposals made during the Interval between Meetings.

CHAPTER VII.

- MISCELLANEOUS PROVISIONS.
33. Offices transacting Money Order Business.
34. Participation of Other Administrations.

FINAL PROVISIONS.

39. Entry into Force and Duration of the Agreement.

MANDATS — ARRANGEMENT.

UNION POSTALE UNIVERSELLE

Arrangement¹ concernant les mandats de poste conclu entre l'ALBANIE, l'ALLEMAGNE, le ROYAUME DE L'ARABIE SAOUDITE, la RÉPUBLIQUE ARGENTINE, l'AUTRICHE, la BELGIQUE, la BOLIVIE, la BULGARIE, le CHILI, la CHINE, la RÉPUBLIQUE DE COLOMBIE, la RÉPUBLIQUE DE CUBA, le DANEMARK, la VILLE LIBRE DE DANTZIG, la RÉPUBLIQUE DOMINICAINE, l'EGYPTE, l'ESPAGNE, l'ensemble des COLONIES ESPAGNOLES, l'ESTONIE, l'ETHIOPIE, la FINLANDE, la FRANCE, l'ALGÉRIE, les COLONIES ET PROTECTORATS FRANÇAIS DE L'INDOCHINE, l'ensemble des autres COLONIES FRANÇAISES, la GRÈCE, la RÉPUBLIQUE DU HONDURAS, la HONGRIE, l'ISLANDE, l'ITALIE, l'ensemble des COLONIES ITALIENNES, le JAPON, le CHOSEN, l'ensemble des autres DÉPENDANCES JAPONAISES, la LETTONIE, les ETATS DU LEVANT SOUS MANDAT FRANÇAIS (Syrie et Liban), la

¹ Ratifications déposées au Caire :

ARABIE SAOUDIENNE	21 octobre 1934.	gnoles ainsi que le Maroc (Zone espagnole)	24 avril 1935.
PAYS-BAS (pour le Royaume en Europe, les Indes néerlandaises, Surinam et Curaçao)	23 octobre 1934.	HONGRIE	1 ^{er} mai 1935.
SUISSE	20 novembre 1934.	TCHÉCOSLOVAQUIE	5 mai 1935.
NORVÈGE	3 décembre 1934.	FINLANDE	4 juillet 1935.
SUÈDE	3 décembre 1934.	IRAN	4 septembre 1935.
DANEMARK	18 décembre 1934.	POLOGNE	17 septembre 1935.
ETAT DE LA CITÉ DU VATICAN	26 décembre 1934.	ETHIOPIE	22 septembre 1935.
EGYPTE	30 décembre 1934.	ROUMANIE	5 novembre 1935.
JAPON, CHOSEN ET ENSEMBLE DES AUTRES DÉPENDANCES JAPONAISES	10 février 1935.	CHINE	11 janvier 1936.
ALLEMAGNE	16 février 1935.	COLOMBIE	21 mai 1936.
BELGIQUE	18 février 1935.	ESTONIE	4 juillet 1936.
ISLANDE	27 février 1935.	YUGOSLAVIE	26 juin 1937.
AUTRICHE	5 mars 1935.	FRANCE	
CHILI	26 mars 1935.	ALGÉRIE	
ITALIE (y compris la Tripolitaine, la Cyrénaïque, l'Erythrée et la Somalie)	6 avril 1935.	MAROC (à l'exclusion de la Zone espagnole)	
ESPAGNE (y compris l'ensemble des colonies espag-		TUNISIE	
		COLONIES ET PROTECTORATS FRANÇAIS DE L'INDOCHINE	9 août 1937.
		ENSEMBLE DES AUTRES COLONIES FRANÇAISES	
		ETATS DU LEVANT SOUS MANDAT FRANÇAIS (Syrie et Liban)	

Adhésions :

Notifiées au Gouvernement égyptien conformément à l'article XIV du Protocole final de la Convention postale universelle :

LUXEMBOURG	18 août 1934.	HAÏTI	19 décembre 1934.
YÉMEN	20 août 1934.	SAVADOR	30 décembre 1934.

Adhésion :

Notifiée au Gouvernement de la Confédération suisse conformément à l'article 2 de la Convention postale universelle :

LIBÉRIA	10 juin 1936.
-------------------	---------------

MONEY ORDERS — AGREEMENT.

UNIVERSAL POSTAL UNION.

Money Orders Agreement¹ concluded between ALBANIA, GERMANY, THE KINGDOM OF SAUDI ARABIA, THE ARGENTINE REPUBLIC, AUSTRIA, BELGIUM, BOLIVIA, BULGARIA, CHILE, CHINA, THE REPUBLIC OF COLOMBIA, THE REPUBLIC OF CUBA, DENMARK, THE FREE CITY OF DANZIG, THE DOMINICAN REPUBLIC, EGYPT, SPAIN, the Whole of THE SPANISH COLONIES, ESTONIA, ETHIOPIA, FINLAND, FRANCE, ALGERIA, THE FRENCH COLONIES AND PROTECTORATES OF INDO-CHINA, the Whole of THE OTHER FRENCH COLONIES, GREECE, THE REPUBLIC OF HONDURAS, HUNGARY, ICELAND, ITALY, the Whole of THE ITALIAN COLONIES, JAPAN, CHOSEN, the Whole of THE OTHER JAPANESE DEPENDENCIES, LATVIA, THE STATES OF THE LEVANT UNDER FRENCH MANDATE (Syria and Lebanon), THE REPUBLIC OF LIBERIA, LITHUANIA, LUXEMBURG, MOROCCO (except the

¹ Ratifications deposited at Cairo :

SAUDI ARABIA	October 21st, 1934.	Colonies and Morocco (Spanish Zone)	April 24th, 1935.
THE NETHERLANDS (for the Kingdom in Eu- rope, the Netherlands Indies, Surinam and Curaçao)	October 23rd, 1934.	HUNGARY	May 1st, 1935.
SWITZERLAND	November 20th, 1934.	CZECHOSLOVAKIA	May 5th, 1935.
NORWAY	December 3rd, 1934.	FINLAND	July 4th, 1935.
SWEDEN	December 3rd, 1934.	IRAN	September 4th, 1935.
DENMARK	December 18th, 1934.	POLAND	September 17th, 1935.
STATE OF THE CITY OF THE VATICAN	December 26th, 1934.	ETHIOPIA	September 22nd, 1935.
EGYPT	December 30th 1934.	ROUMANIA	November 5th, 1935.
JAPAN, CHOSEN AND THE WHOLE OF THE OTHER JAPANESE DEPENDEN- CIES	February 10th, 1935.	CHINA	January 11th, 1936.
GERMANY	February 16th, 1935.	COLOMBIA	May 21st, 1936.
BELGIUM	February 18th, 1935.	ESTONIA	July 4th, 1936.
ICELAND	February 27th, 1935.	YUGOSLAVIA	June 26th, 1937.
AUSTRIA	March 5th, 1935.	FRANCE	
CHILE	March 26th, 1935.	ALGERIA	
ITALY (including Tripoli- tania, Cyrenaica, Eri- treia and Somaliland) .	April 6th, 1935.	MOROCCO (except the Spanish Zone)	
SPAIN (including the whole of the Spanish		TUNIS	
		FRENCH COLONIES AND PROTECTORATES OF INDO-CHINA	
		THE WHOLE OF THE OTHER FRENCH COLO- NIES	August 9th, 1937.
		LEVANT STATES UNDER FRENCH MANDATE (Sy- ria and Lebanon)	

Accessions :

Notified to the Egyptian Government in accordance with Article XIV of the Final Protocol of the Universal Postal Convention :

LUXEMBURG	August 18th, 1934.	HAITI	December 19th, 1934.
YEMEN	August 20th, 1934.	SALVADOR	December 30th, 1934.

Accession :

Notified to the Government of the Swiss Confederation in accordance with Article 2 of the Universal Postal Convention :

LIBERIA	June 10th, 1936.
-------------------	------------------

MANDATS — ARRANGEMENT.

RÉPUBLIQUE DE LIBÉRIA, LA LITHUANIE, LE LUXEMBOURG, LE MAROC (à l'exclusion de la Zone espagnole), LE MAROC (Zone espagnole), LE NICARAGUA, LA NORVÈGE, LA RÉPUBLIQUE DE PANAMA, LE PARAGUAY, LES PAYS-BAS, CURAÇAO ET SURINAM, LES INDÉPENDANCES NÉERLANDAISES, LE PéROU, LA PERSE, LA POLOGNE, LE PORTUGAL, LES COLONIES PORTUGAISES DE L'AFRIQUE OCCIDENTALE, LES COLONIES PORTUGAISES DE L'AFRIQUE ORIENTALE, DE L'ASIE ET DE L'Océanie, LA ROUMANIE, LA RÉPUBLIQUE DE SAINT-MARIN, LA RÉPUBLIQUE DE EL SALVADOR, LE TERRITOIRE DE LA SARRE, LE SIAM, LA SUÈDE, LA CONFÉDÉRATION SUISSE, LA TCHÉCOSLOVAQUIE, LA TUNISIE, LA TURQUIE, LA RÉPUBLIQUE O. DE L'URUGUAY, L'ETAT DE LA CITÉ DU VATICAN, LES ETATS-UNIS DU VENEZUELA, L'YÉMEN et LE ROYAUME DE YUGOSLAVIE.

Les soussignés, plénipotentiaires des gouvernements des pays ci-dessus énumérés, vu l'article 3 de la Convention postale universelle¹ conclue au Caire le 20 mars 1934, ont, d'un commun accord et sous réserve de ratification, arrêté l'arrangement suivant :

CHAPITRE PREMIER

DISPOSITION PRÉLIMINAIRE.

Article premier.

CONDITIONS DE L'ÉCHANGE DES MANDATS.

L'échange des mandats de poste, entre ceux des pays contractants dont les administrations conviennent d'établir ce service, est régi par les dispositions du présent arrangement.

CHAPITRE II

EMISSION DES MANDATS.

Article 2.

VERSEMENT. RÉCÉPISSÉ.

Les administrations contractantes déterminent la forme dans laquelle les déposants doivent verser les sommes d'argent qu'ils désirent convertir en mandats de poste.

Un récépissé doit être délivré gratuitement au déposant.

Article 3.

ENONCÉ DU MONTANT. TAUX DE CONVERSION.

1. Sauf arrangement contraire, le montant de chaque mandat est exprimé dans la monnaie du pays où le paiement doit avoir lieu.

2. L'administration du pays d'origine détermine elle-même le taux de conversion de sa monnaie en monnaie du pays de destination. Elle détermine également le cours à payer par l'expéditeur, lorsque le pays d'origine et le pays de destination ont le même système monétaire.

¹ Vol. CLXXIV, page 171, de ce recueil.

MONEY ORDERS — AGREEMENT.

Spanish Zone), MOROCCO (Spanish Zone), NICARAGUA, NORWAY, THE REPUBLIC OF PANAMA, PARAGUAY, THE NETHERLANDS, CURAÇAO AND SURINAM, THE NETHERLANDS INDIES, PERU, PERSIA, POLAND, PORTUGAL, THE PORTUGUESE COLONIES IN WEST AFRICA, THE PORTUGUESE COLONIES IN EAST AFRICA, ASIA AND OCEANIA, ROUMANIA, THE REPUBLIC OF SAN MARINO, THE REPUBLIC OF EL SALVADOR, THE TERRITORY OF THE SAAR, SIAM, SWEDEN, THE SWISS CONFEDERATION, CZECHOSLOVAKIA, TUNIS, TURKEY, THE EASTERN REPUBLIC OF URUGUAY, THE STATE OF THE CITY OF THE VATICAN, THE UNITED STATES OF VENEZUELA, YEMEN and THE KINGDOM OF YUGOSLAVIA.

The undersigned Plenipotentiaries of the Governments of the above-mentioned countries, having regard to Article 3 of the Universal Postal Convention¹ concluded at Cairo on March 20th, 1934, have, by mutual consent and subject to ratification, drawn up the following Agreement :

CHAPTER I.

PRELIMINARY.

Article 1.

CONDITIONS FOR THE EXCHANGE OF MONEY ORDERS.

The exchange of Postal Money Orders between those of the contracting countries whose Administrations agree to establish this service is governed by the provisions of the present Agreement.

CHAPTER II.

ISSUE OF MONEY ORDERS.

Article 2.

PURCHASE. RECEIPT.

The contracting Administrations fix the form in which the remitter must pay in the sum of money which he wishes to convert into a Money Order.

A receipt must be given to the remitter free of charge.

Article 3.

STATEMENT OF AMOUNT. RATE OF CONVERSION.

1. In the absence of any agreement to the contrary, the amount of each Order is stated in the currency of the country in which payment is to be made.

2. The Administration of the country of origin itself fixes the rate of conversion of its currency into the currency of the country of destination. Similarly, it fixes the rate to be paid by the remitter when the country of origin and the country of destination have the same monetary system.

¹ Vol. CLXXIV, page 171, of this Series.

MANDATS — ARRANGEMENT.

Article 4.

MONTANT MAXIMUM A L'ÉMISSION.

Chaque administration a la faculté de fixer le montant maximum des mandats qu'elle émet, à condition que ce maximum n'excède pas 1.000 francs.

Toutefois, les mandats relatifs au service postal émis en franchise de taxe par application des dispositions de l'article 6 ci-après peuvent dépasser le maximum fixé par chaque administration.

Article 5.

TAXES.

1. La taxe à payer par l'expéditeur pour chaque mandat se compose d'une taxe fixe qui ne peut dépasser 25 centimes par mandat et, en outre, d'un droit proportionnel de $\frac{1}{2}\%$ au maximum de la somme versée.

Chaque administration a la faculté d'adopter, pour la perception du droit proportionnel, l'échelle qui répond le mieux à ses convenances de service.

2. Les mandats échangés par l'intermédiaire d'un des pays participant à l'arrangement, entre un autre de ces pays et un pays non participant, peuvent être soumis par l'administration intermédiaire à un droit supplémentaire prélevé sur le montant du titre.

Article 6.

FRANCHISE DE TAXES.

1. Les mandats relatifs au service postal et échangés, soit entre les administrations postales, soit entre ces administrations et le Bureau international sont exempts de toutes taxes postales.

2. Il en est de même des mandats concernant les prisonniers de guerre, expédiés ou reçus dans les conditions prévues pour les correspondances à l'article 49, § 2, de la convention.

Article 7.

MANDATS TÉLÉGRAPHIQUES.

1. Les mandats peuvent être transmis par le télégraphe dans les relations entre les administrations dont les pays sont reliés par un télégraphe d'Etat ou qui consentent à employer à cet effet la télégraphie privée ; ils sont qualifiés, en ce cas, de mandats télégraphiques.

Les mandats peuvent également être transmis par la télégraphie sans fil entre les administrations qui se sont déclarées d'accord à ce sujet.

2. Sauf arrangement contraire, les mandats télégraphiques peuvent, comme les autres télégrammes privés et aux mêmes conditions que ces derniers, être soumis aux formalités de traitement ou de transmission prévues aux règlements de service annexés à la Convention internationale des télécommunications en vigueur, dans la mesure où ces formalités sont applicables aux mandats télégraphiques.

3. L'expéditeur d'un mandat télégraphique doit payer la taxe ordinaire des mandats et la taxe du télégramme.

4. L'expéditeur d'un mandat télégraphique peut ajouter au texte du mandat une communication particulière pour le destinataire, pourvu qu'il en paie le montant d'après le tarif.

MONEY ORDERS — AGREEMENT.

Article 4.

MAXIMUM AMOUNT OF AN ORDER.

Each Administration is empowered to fix the maximum amount for the Money Orders which it issues, on condition that this maximum does not exceed 1,000 francs.

Nevertheless, the amounts of Money Orders issued free of charge in connection with the postal service under the provisions of Article 6 below may exceed the maximum fixed by each Administration.

Article 5.

CHARGES.

1. The charge to be paid by the remitter for each Money Order consists of a fixed charge which may not exceed 25 centimes for each Order, and, in addition, of a proportional charge not exceeding $\frac{1}{2}$ per cent. of the amount paid in.

Each Administration is empowered to adopt, for the collection of the proportional charge, the scale best suited to its own service.

2. Money Orders exchanged between a country Party to the Agreement and a country not a party, through the intermediary of another country Party to the Agreement, may be subjected by the intermediary Administration to a supplementary charge deducted from the amount of the Money Order.

Article 6.

EXEMPTION.

1. Money Orders issued in connection with the postal service and exchanged between Postal Administrations or between those Administrations and the International Bureau are exempt from all postal charges.

2. The same applies to Money Orders in connection with prisoners of war sent or received under the conditions prescribed for postal packets in Article 49, § 2, of the Convention.

Article 7.

TELEGRAPH MONEY ORDERS.

1. Money Orders may be transmitted by telegraph between the Administrations of countries which are connected by a State telegraph system or which agree to employ a private telegraph system for this purpose ; such Orders are called Telegraph Money Orders.

Money Orders may also be transmitted by wireless telegraphy between Administrations which have notified that they agree to do so.

2. In the absence of any agreement to the contrary, Telegraph Money Orders may, like other private telegrams, and under the same conditions, be made subject to the regulations regarding treatment and transmission prescribed by the Service Regulations annexed to the International Telecommunication Convention in force, so far as these regulations are applicable to Telegraph Money Orders.

3. The remitter of a Telegraph Money Order must pay the ordinary charge for a Money Order and the charge for the telegram.

4. The remitter of a Telegraph Money Order may add to the text of the Order a private message for the payee, provided that he pays the cost at the usual rate.

MANDATS — ARRANGEMENT.

5. Les mandats télégraphiques ne peuvent être grevés d'aucuns frais télégraphiques autres que ceux qui sont prévus par les règlements télégraphiques internationaux.

Article 8.

AVIS DE PAYEMENT.

L'expéditeur d'un mandat ordinaire ou télégraphique peut, aux conditions déterminées par l'article 55 de la convention pour les avis de réception et dans le délai d'un an à partir du versement des fonds, demander un avis de payement de ce mandat. Cet avis lui est transmis par la voie postale exclusivement.

Article 9.

REMISE PAR EXPRÈS.

L'expéditeur d'un mandat ordinaire peut demander la remise des fonds à domicile, par porteur spécial, immédiatement après l'arrivée du mandat, aux conditions fixées par l'article 45 de la convention.

Toutefois, l'administration de destination a la faculté de faire remettre par exprès, au lieu des fonds, un avis d'arrivée du mandat ou le titre lui-même, pour autant que ses règlements intérieurs le comportent.

CHAPITRE III

PAYEMENT DES MANDATS.

Article 10.

PAYEMENT.

Le montant des mandats doit être payé aux bénéficiaires en monnaie légale du pays de destination.

Article 11.

MONTANT MAXIMUM AU PAYEMENT.

Sauf arrangement contraire, le montant maximum des mandats payables dans un pays est le même que celui qui a été adopté par ce pays pour l'émission.

Lorsqu'un même expéditeur a fait émettre, le même jour, dans une même localité, au profit du même bénéficiaire, plusieurs mandats dont le montant total excède le maximum adopté par le pays de destination, le bureau destinataire est autorisé à échelonner le payement des titres de telle façon que la somme payée au bénéficiaire, dans une même journée, n'excède pas ce maximum.

Article 12.

INSCRIPTION EN COMPTE COURANT POSTAL.

Chaque administration peut se charger de verser en compte courant postal le montant des mandats, suivant les règles en vigueur dans son service des chèques postaux. Dans ce cas, les mandats sont considérés comme valablement payés.

MONEY ORDERS — AGREEMENT.

5. Telegraph Money Orders may not be subjected to any telegraph charges other than those prescribed by the international telegraph regulations.

*Article 8.***ADVICE OF PAYMENT.**

The remitter of an ordinary or a Telegraph Money Order may apply for an advice of payment of the Order, under the conditions prescribed by Article 55 of the Convention for advices of receipt and within the period of one year from the date of paying in the amount of the Order. Such advice of payment is forwarded to the remitter only by post.

*Article 9.***EXPRESS DELIVERY.**

The remitter of an ordinary Money Order may request the delivery of the amount at the payee's address, by special messenger, immediately after the receipt of the Order, under the conditions laid down by Article 45 of the Convention.

Nevertheless, the Administration of destination has the option, in so far as its internal regulations allow, of delivering by express messenger an advice of the arrival of the Order or the Order itself instead of the sum of money remitted.

CHAPTER III.**PAYMENT OF MONEY ORDERS.***Article 10.***PAYMENT.**

The amount of a Money Order must be paid to the payee in the legal currency of the country of destination.

*Article 11.***MAXIMUM AMOUNT PAYABLE.**

In the absence of any agreement to the contrary, the maximum amount for Money Orders payable in a country is the same as that adopted by that country for the issue of Money Orders.

When a remitter has drawn on the same day, in the same place and in favour of the same payee several Money Orders of which the total amount exceeds the maximum adopted by the country of destination, the office of payment is entitled to arrange for the Orders to be paid in instalments so that the sum paid to the payee in a single day does not exceed this maximum.

*Article 12.***PAYMENT INTO POSTAL CHEQUE ACCOUNT.**

Each Administration may undertake to pay the amounts of Money Orders into postal cheque accounts in accordance with the regulations in force in its postal cheque service. The Orders are then considered as duly paid.

MANDATS — ARRANGEMENT.

*Article 13.***DROIT DE REMISE A DOMICILE.**

Il peut être perçu sur le bénéficiaire d'un mandat un droit de remise lorsque le payement a lieu à domicile.

*Article 14.***DROIT POUR AUTORISATION DE PAYEMENT.**

Dans le cas où la perte d'un mandat n'est pas due à une faute de service, il peut être perçu sur l'expéditeur ou sur le bénéficiaire, pour l'autorisation de payement mentionnée à l'article 108 du règlement, un droit égal à celui auquel peut donner lieu la réclamation d'un objet de correspondance.

*Article 15.***MANDATS ADRESSÉS POSTE RESTANTE.**

Lorsqu'un mandat est adressé poste restante, la taxe spéciale prévue par l'article 38 de la convention peut être perçue sur le bénéficiaire. Cette taxe ne suit pas le mandat en cas de réexpédition ou de mise en rebut.

*Article 16.***REMISE DES MANDATS TÉLÉGRAPHIQUES.**

1. La remise des mandats télégraphiques a toujours lieu dans les formes prévues à l'article 9. Lorsque l'administration de destination fait remettre par exprès les fonds à domicile, elle peut percevoir, de ce chef, une taxe spéciale en tenant compte, le cas échéant, des frais d'exprès qui ont été payés par l'expéditeur.

2. Si l'administration destinataire fait remettre par exprès, au lieu des fonds, un avis d'arrivée du mandat ou le titre lui-même, cette remise s'effectue sans frais pour le bénéficiaire ; toutefois, lorsque le domicile de ce dernier se trouve en dehors du rayon de distribution locale du bureau de destination et que l'expéditeur n'a pas payé les frais de remise par exprès, ceux-ci peuvent être perçus sur le bénéficiaire.

*Article 17.***DURÉE DE VALIDITÉ DES MANDATS.**

1. Les mandats sont valables jusqu'à l'expiration du premier mois qui suit celui de leur émission. Ce délai est prolongé de six mois dans les relations avec les pays éloignés. Passé ce terme, les mandats ne peuvent plus être payés que sur un visa pour date donné par l'administration qui les a émis et à la requête de l'administration de destination.

2. Le visa pour date donne au mandat une nouvelle durée de validité égale à celle qui est prévue au § 1.

3. Dans le cas où l'expiration du délai de validité n'est pas due à une faute de service, il peut être perçu pour le visa pour date un droit égal à celui auquel peut donner lieu la réclamation d'un objet de correspondance.

*Article 18.***ENDOSSEMENT DES MANDATS.**

Est réservé à chaque pays le droit de déclarer transmissible par voie d'endossement, sur son territoire, la propriété des mandats provenant d'un autre pays contractant.

MONEY ORDERS — AGREEMENT.

Article 13.

FEE FOR DELIVERY AT PAYEE'S ADDRESS.

A delivery fee may be collected from the payee of a Money Order when payment takes place at his address.

Article 14.

CHARGE FOR AUTHORITY TO PAY AN ORDER.

If the loss of a Money Order is not due to a service error, a charge equal to that payable for a demand for an enquiry in connection with a postal packet may be collected from either the remitter or the payee, for the issue of an authority to pay as provided for by Article 108 of the Regulations.

Article 15.

MONEY ORDERS ADDRESSED POSTE RESTANTE.

When a Money Order is addressed *poste restante*, the special charge provided for by Article 38 of the Convention may be collected from the payee. This charge is cancelled in the event of retransmission or of non-delivery.

Article 16.

DELIVERY OF TELEGRAPH MONEY ORDERS.

1. Telegraph Money Orders are always delivered according to the provisions of Article 9. When the Administration of destination delivers the amount by express messenger at the payee's home, it may collect, on this account, a special charge, taking into account, if necessary, any express delivery fees which have been paid by the remitter.

2. If the Administration of destination delivers by express messenger an advice of the arrival of the Order or the Order itself instead of the sum of money remitted, such delivery shall not be charged to the payee; nevertheless, if his address is outside the local delivery area of the office of destination, and the remitter has not defrayed the cost of delivery by express messenger, such cost may be collected from the payee.

Article 17.

PERIOD OF VALIDITY OF MONEY ORDERS.

1. Money Orders are valid until the expiration of the first month which follows that in which they are issued. This period is extended by six months in services with distant countries. After this period, a Money Order can be paid only under authority given by the Administration of issue at the request of the Administration of payment.

2. This authority for payment gives to the Order a new period of validity equal to that provided for in § 1 of the present Article.

3. When the expiration of the period of validity is not due to an error in the service, a charge equal to that payable in connection with an enquiry for a postal packet may be collected in respect of the authority for payment.

Article 18.

ENDORSEMENT OF MONEY ORDERS.

Each country reserves the right to provide that the ownership of Money Orders issued in any other contracting country may be transferred within its territory by means of endorsement.

MANDATS — ARRANGEMENT.

CHAPITRE IV

RETRAIT. MODIFICATION D'ADRESSE. RÉEXPÉDITION. REBUTS. RÉCLAMATIONS.

Article 19.

RETRAIT DES MANDATS. MODIFICATION D'ADRESSE.

L'expéditeur d'un mandat ordinaire ou télégraphique peut le faire retirer du service ou en faire modifier l'adresse aux conditions déterminées par l'article 51 de la convention, aussi longtemps que le bénéficiaire n'a pas pris livraison, soit du titre lui-même, soit du montant de ce titre.

S'il s'agit d'une modification d'adresse demandée par voie télégraphique, la taxe du télégramme est augmentée de la taxe applicable à une lettre recommandée de port simple.

Article 20.

RÉEXPÉDITION DES MANDATS.

1. En cas de changement de résidence du bénéficiaire, les mandats peuvent être réexpédiés sur le pays de la nouvelle destination, soit à la demande de l'expéditeur, soit à celle du bénéficiaire, lorsqu'un échange de mandats existe entre le pays réexpéditeur et le pays de la nouvelle destination.

2. Lorsque la réexpédition des mandats ordinaires ou télégraphiques a lieu par voie postale et que le pays de la nouvelle destination entretient un échange de mandats de poste, sur la base de l'arrangement, avec le pays d'origine, il n'est perçu, de ce chef, aucun supplément de taxe. Si le pays de la nouvelle destination n'entretient pas d'échange avec le pays d'origine, la réexpédition est effectuée au moyen d'un nouveau mandat dont la taxe est déduite du montant à transmettre.

3. La réexpédition, par voie télégraphique, des mandats ordinaires ou télégraphiques est admise si le pays de la nouvelle destination entretient avec celui de la destination primitive un échange de mandats télégraphiques.

En pareil cas, il est émis un mandat télégraphique pour la somme restant après déduction des frais postaux et télégraphiques afférents au nouveau parcours.

4. Les mandats ordinaires ou télégraphiques originaires de pays ne participant pas à l'arrangement, mais qui entretiennent un échange de mandats de poste avec un pays contractant, peuvent, si les arrangements spéciaux ne s'y opposent pas, être réexpédiés, par voie postale ou télégraphique, de ce dernier pays sur un tiers pays signataire de l'arrangement. Cette réexpédition est effectuée au moyen d'un nouveau mandat dont la taxe est déduite du montant à transmettre.

Dans les mêmes conditions, les mandats ordinaires ou télégraphiques originaires de pays contractants peuvent être réexpédiés sur un pays ne participant pas à l'arrangement.

Article 21.

MANDATS TOMBÉS EN REBUT.

1. Les mandats refusés, de même que les mandats dont les bénéficiaires sont inconnus, partis sans laisser d'adresse ou partis pour des pays sur lesquels la réexpédition ne peut être effectuée, sont renvoyés immédiatement au bureau d'origine.

Les titres dont le paiement n'a pas été réclamé dans le délai de validité ordinaire sont renvoyés à l'administration d'origine par l'administration qui en est dépositaire.

2. Les mandats qui n'ont pu être payés aux bénéficiaires pour une cause quelconque sont remboursés aux expéditeurs.

MONEY ORDERS — AGREEMENT.

CHAPTER IV.

WITHDRAWAL. ALTERATION OF ADDRESS. RETRANSMISSION. NON-DELIVERY. ENQUIRIES.

Article 19.

WITHDRAWAL OF MONEY ORDERS. ALTERATION OF ADDRESS.

The remitter of an ordinary or Telegraph Money Order may have it withdrawn from the service or its address altered under the conditions prescribed by Article 51 of the Convention, so long as neither the Order itself nor its amount has been delivered to the payee.

If an alteration of address is requested by telegraph, the charge for a registered single-rate letter is added to the telegraph charge.

Article 20.

RETRANSMISSION OF MONEY ORDERS.

1. In the event of a change in the payee's address, a Money Order may be retransmitted at the request of either the remitter or the payee to the new country of destination if a Money Order Service exists between the retransmitting country and the country of the new destination.

2. When the retransmission of ordinary or Telegraph Money Orders is effected by post, and when the new country of destination maintains a Money Order Service on the basis of this Agreement with the country of origin, no supplementary charge is collected for this service. If the new country of destination does not maintain a service with the country of origin, the retransmission is effected by means of a new Money Order, the charge for which is deducted from the amount to be transmitted.

3. The retransmission by telegraph of ordinary or Telegraph Money Orders is allowed if the new country of destination maintains a Telegraph Money Order Service with the original country of destination.

In such a case, a Telegraph Money Order is issued for the amount remaining after deduction of the postal and telegraph charges in respect of the new transmission.

4. Ordinary or Telegraph Money Orders issued in a country which is not a party to the Agreement, but which maintains a Money Order Service with a country which is a Party to it, may be retransmitted by post or by telegraph, unless special agreements prohibit it, from this latter country to a third country which is a Party to the Agreement. This retransmission is effected by means of a new Money Order, the charge for which is deducted from the amount to be transmitted.

Under similar conditions, ordinary or Telegraph Money Orders issued in countries which are Parties to the Agreement may be retransmitted to a country which is not.

Article 21.

UNDELIVERED MONEY ORDERS.

1. Money Orders which have been refused, as well as those of which the payees are unknown, or have gone away without leaving any address, or have left for countries to which retransmission cannot be effected, are immediately sent back to the office of origin.

Money Orders of which payment has not been claimed within the ordinary period of validity are returned to the Administration of origin by the Administration which holds them.

2. Money Orders which it has not been possible to pay to the payees for any reason whatsoever are paid to the remitters.

MANDATS — ARRANGEMENT.

Article 22.

RÉCLAMATIONS.

1. La réclamation de tout mandat peut donner lieu à la perception d'un droit égal à celui qui est fixé pour la réclamation d'un objet de correspondance.

Ce droit est perçu pour chaque mandat, même si la réclamation concerne plusieurs mandats déposés simultanément par le même expéditeur à l'adresse du même bénéficiaire.

Aucun droit n'est perçu si l'expéditeur a déjà acquitté le droit spécial pour un avis de payement.

2. La réclamation concernant le payement d'un mandat à une personne non autorisée n'est admise que dans le délai d'un an à partir du lendemain du dépôt des fonds.

Chaque administration est, toutefois, tenue de donner suite aux simples demandes de renseignements, introduites après ce délai, dont elle est saisie par une autre administration au sujet de mandats émis depuis moins de deux ans.

3. Chaque administration est obligée d'accepter les réclamations concernant des mandats émis par d'autres administrations.

4. Lorsqu'une réclamation a été motivée par une faute de service, le droit de réclamation est restitué.

CHAPITRE V

RESPONSABILITÉ.

Article 23.

ETENDUE DE LA RESPONSABILITÉ.

Les sommes versées pour être converties en mandats de poste sont, dans le délai de prescription fixé par la législation du pays d'origine, garanties aux déposants jusqu'au moment où les mandats ont été régulièrement payés.

Passé le délai d'un an prévu à l'article 22, § 2, les administrations ne sont plus responsables des payements sur faux acquits.

Article 24.

EXCEPTION AU PRINCIPE DE LA RESPONSABILITÉ.

Les administrations sont dégagées de toute responsabilité du chef du service des mandats de poste, lorsque la preuve de leur responsabilité n'ayant pas été administrée autrement, elles ne peuvent rendre compte du payement par suite de la destruction des documents de service résultant d'un cas de force majeure.

Article 25.

PAYEMENT DES SOMMES RÉCLAMÉES.

Lorsque le payement d'un mandat est contesté et pour autant que la responsabilité du service postal est engagée, l'obligation de désintéresser le réclamant incombe à l'administration de payement, si les fonds sont à remettre au véritable bénéficiaire, et à l'administration d'origine, s'ils sont à rembourser à l'expéditeur.

MONEY ORDERS — AGREEMENT.

Article 22.

ENQUIRIES.

1. A charge equal to that payable in respect of an enquiry for a postal packet may be collected in respect of an enquiry for a Money Order.

This charge is made for each Order, even when the enquiry concerns several orders made out simultaneously by the same remitter to the same payee.

No charge is made if the remitter has already paid the special fee for an advice of payment.

2. An enquiry concerning the payment of a Money Order to an unauthorised person can only be admitted within a period of one year from the day following that on which the amount of the Order was paid in.

Each Administration is nevertheless bound to deal with simple requests for information, made after that period of one year, which are communicated to it by another Administration in respect of Orders issued within the previous two years.

3. Each Administration is obliged to accept enquiries concerning Money Orders issued by other Administrations.

4. When an enquiry is necessitated through an error in the service, the charge collected for the enquiry is repaid.

CHAPTER V.

RESPONSIBILITY.

Article 23.

EXTENT OF RESPONSIBILITY.

Amounts paid in for Money Orders are, within the period fixed by the legislation of the country of origin, guaranteed to the remitters until the Orders are duly paid.

When the period of one year prescribed in Article 22, § 2, regarding enquiries has expired, Administrations are no longer responsible for payments made against forged signatures.

Article 24.

EXCEPTIONS TO THE PRINCIPLE OF RESPONSIBILITY.

Administrations are relieved of all responsibility in respect of Money Orders when no other proof of their responsibility having been brought forward they are unable to trace payment as the result of the destruction of official documents from a cause beyond control.

Article 25.

PAYMENT OF CLAIMS.

When the payment of a Money Order is disputed, and in so far as the responsibility of the postal service is concerned, the responsibility for indemnifying the claimant rests with the Administration of payment, if the amount is to be paid to the true payee, and with the Administration of origin, if the amount is to be repaid to the remitter.

MANDATS — ARRANGEMENT.

L'administration qui a désintéressé le réclamant a le droit d'exercer son recours contre l'administration responsable du paiement irrégulier.

Article 26.

DÉLAI DE PAYEMENT.

1. Le réclamant doit être désintéressé le plus tôt possible et, au plus tard, dans le délai de six mois à compter du lendemain du jour de la réclamation. Ce délai est porté à neuf mois dans les relations avec les pays éloignés.

L'administration expéditrice peut différer exceptionnellement le remboursement au delà du délai prévu à l'alinéa précédent lorsque, malgré la diligence apportée par les administrations à l'examen d'une affaire, ce délai n'a pas été suffisant pour permettre de déterminer les responsabilités.

2. L'administration d'origine est autorisée à désintéresser l'expéditeur pour le compte de l'administration de paiement qui, régulièrement saisie, a laissé s'écouler trois mois sans donner de solution à l'affaire ; ce délai est porté à six mois dans les relations avec les pays éloignés.

Article 27.

DÉTERMINATION DE LA RESPONSABILITÉ.

1. La responsabilité incombe à l'administration d'origine, sauf le cas où l'administration de paiement n'est pas en mesure d'établir que le paiement a eu lieu dans les conditions prescrites par ses règlements intérieurs.

2. Une erreur commise dans la transmission télégraphique d'un mandat à l'intérieur du pays d'origine ou de celui de destination engage la responsabilité de l'administration postale du pays où l'erreur a été commise. Si l'erreur s'est produite dans le service télégraphique d'un pays intermédiaire ou s'il n'est pas possible de déterminer le lieu où elle a été commise, l'administration d'origine et l'administration de paiement supportent le dommage par parts égales.

3. Il en est de même en cas de transmission de faux mandats télégraphiques ou de paiement de faux mandats ordinaires, lorsque la responsabilité ne peut être établie ou lorsque la fraude, en ce qui concerne les mandats télégraphiques, a été commise dans un pays intermédiaire sans qu'il puisse en être obtenu réparation.

Article 28.

REMBOURSEMENT A L'ADMINISTRATION D'ORIGINE DES SOMMES DÉBOURSÉES.

L'administration de paiement pour le compte de laquelle le réclamant a été désintéressé par l'administration d'origine est tenue de rembourser à celle-ci le montant de ses débours dans un délai de trois mois à compter de l'envoi de la notification du paiement.

Il en est de même en ce qui concerne le règlement du dédommagement dans les cas prévus à l'article 27, §§ 2 et 3.

Le remboursement à l'administration créancière s'effectue sans frais pour cette administration, soit au moyen d'un mandat de poste, d'un chèque ou d'une traite payable à vue sur la capitale ou sur une place commerciale du pays créancier, soit en espèces ayant cours dans le pays créditeur, soit encore, d'un commun accord, par inscription au crédit de ce pays dans le compte des mandats. Passé le délai de trois mois, la somme due à l'administration d'origine est productive d'intérêt, à raison de 5 % l'an, à compter du jour de l'expiration dudit délai.

MONEY ORDERS — AGREEMENT.

The Administration which has made good the amount to the claimant has the right to claim repayment from the Administration responsible for the irregular payment.

Article 26.

PERIOD ALLOWED FOR PAYMENT.

1. The claimant must be indemnified as soon as possible and, at the latest, within a period of six months from the day after the date of the claim. This period is extended to nine months in services with distant countries.

The issuing Administration may, exceptionally, defer the repayment beyond the period provided for in the preceding paragraph when, although the Administrations concerned have enquired into a case with all possible despatch, that period has not sufficed to enable responsibility to be fixed.

2. The Administration of origin is authorised to indemnify the remitter on behalf of the Administration of payment if after due notification the latter has allowed a period of three months to expire without settling the matter ; this period is extended to six months in services with distant countries.

Article 27.

DETERMINATION OF RESPONSIBILITY.

1. Responsibility rests with the Administration of origin, except when the Administration of payment is unable to prove that payment was made in accordance with the conditions laid down by its internal regulations.

2. Responsibility for a mistake in the telegraphic transmission of an Order within the country of origin or the country of destination is borne by the Postal Administration of the country where the mistake was committed. If the mistake occurred in the telegraphic service of an intermediary country or if it be impossible to discover the place where the mistake was made, the Administration of origin and the Administration of payment bear the cost of compensation in equal shares.

3. The same holds good in cases of transmission of falsified Telegraph Orders or payment of falsified Ordinary Orders, when responsibility cannot be established or when the fraud, in the case of Telegraphic Orders, was committed in any intermediary country with no possibility of obtaining reparation.

Article 28.

REPAYMENT OF AMOUNT DISBURSED TO THE ADMINISTRATION OF ORIGIN.

The Administration of payment on whose behalf a claimant has been indemnified by the Administration of origin is bound to make good to the latter the amount disbursed within a period of three months from the date of receipt of the notification of the payment.

The same holds good for the payment of compensation in the cases referred to in Article 27, §§ 2 and 3.

The repayment to the creditor Administration is made without expense to that Administration either by means of a Money Order, a cheque or a draft payable at sight on the capital or on a commercial centre of the creditor country, or in coin current in the creditor country, or, further, by mutual agreement, by means of an entry to the credit of that country in the Money Order account. After a period of three months, the amount due to the Administration of issue bears interest at the rate of five per cent. per annum to be reckoned from the last day of the said period.

MANDATS — ARRANGEMENT.

CHAPITRE VI
COMPTABILITÉ. MANDATS PRESCRITS.*Article 29.*

PARTAGE DES TAXES ET DES DROITS.

1. L'administration d'origine bonifie à l'administration de destination, dans les conditions prescrites par le règlement, une quote-part fixe de 10 centimes par mandat, plus $\frac{1}{4}\%$ de la somme totale des mandats payés.

2. En cas de réexpédition d'un mandat, le pays de la nouvelle destination touche, quelle que soit la taxe effectivement perçue par l'administration d'origine, les bonifications de taxes qui lui seraient dévolues, si le mandat lui avait été primitivement adressé.

3. Sauf stipulations contraires du présent arrangement, chaque administration garde en entier les taxes qu'elle a perçues.

Article 30.

DÉCOMPTE.

Chaque administration dresse mensuellement les comptes sur lesquels sont récapitulées toutes les sommes payées par ses bureaux. Les comptes mensuels donnent lieu à l'établissement d'un compte général. Lorsque les mandats ont été payés dans des monnaies différentes, la créance la plus faible est convertie en la monnaie de la créance la plus forte, en prenant pour base de la conversion le cours moyen officiel du change dans le pays débiteur pendant la période à laquelle le compte se rapporte.

Le règlement des comptes peut aussi avoir lieu sur la base des comptes mensuels, sans compensation à l'aide d'un compte général. Chaque administration règle alors à l'administration correspondante le montant total du compte mensuel établi par celle-ci.

Les comptes sont soldés par l'administration débitrice dans les délais fixés par le règlement.

Article 31.

LIQUIDATION.

1. Sauf arrangement contraire, le paiement du solde du compte général ou le règlement des comptes mensuels a lieu dans la monnaie que le pays créancier applique au paiement des mandats de poste.

En cas de non-paiement dans les délais fixés, le solde d'un compte général ou le montant d'un compte mensuel est productif d'intérêt, à dater du jour de l'expiration desdits délais jusqu'au jour où le paiement a lieu.

Cet intérêt est calculé à raison de 5 % l'an.

2. Il ne peut être porté préjudice aux dispositions du présent arrangement et de son règlement, concernant l'établissement des comptes et leur liquidation, par aucune mesure unilatérale, telle que moratoire, interdiction des transferts, etc.

Article 32.

MANDATS PRESCRITS.

Les sommes converties en mandats de poste dont le montant n'a pas été réclamé dans les délais de prescription sont définitivement acquises à l'administration d'origine.

MONEY ORDERS — AGREEMENT.

CHAPTER VI.
ACCOUNTING. VOID MONEY ORDERS.*Article 29.*

APPORTIONMENT OF CHARGES AND FEES.

1. The Administration of origin credits the Administration of destination, under the conditions prescribed by the Detailed Regulations, with a fixed allowance of 10 centimes for each Money Order, plus a quarter per cent. of the total amount of the Orders paid.
2. When a Money Order is retransmitted, the new country of destination receives the credit which would have fallen to it if the Order had been addressed to it in the first place, whatever the charge actually collected by the Administration of origin may have been.
3. In the absence of any stipulations to the contrary in the present Agreement, each Administration retains the whole of the taxes it has levied.

Article 30.

ACCOUNTS.

Each Administration prepares monthly accounts setting forth all the amounts paid by its offices. From these monthly accounts a general account is drawn up. When the Orders have been paid in different currencies, the amount of the smaller credit is converted into the currency of the country having the larger credit, the basis of conversion being the mean of the official rates of exchange in the debtor country during the period to which the account relates.

The settlement of accounts may also take place on the basis of the monthly accounts, without clearance through a general account; each Administration then pays to the corresponding Administration the total amount of the monthly account drawn up by the latter.

The accounts are liquidated by the debtor Administration within the periods prescribed by the Detailed Regulations.

Article 31.

SETTLEMENT.

1. In the absence of any agreement to the contrary, payment of the balance of the general account is made and the monthly accounts are settled in the currency used by the creditor country for the payment of Money Orders.

In the event of non-payment within the prescribed periods, the balance of a general account or the amount of a monthly account bears interest from the date of the expiration of the said periods until the date on which payment is made.

This interest is calculated at the rate of five per cent. per annum.

2. No unilateral measure such as a moratorium, prohibition of transfers, etc., can prevail against the provisions of the present Agreement and its Detailed Regulations concerning the establishment and settlement of accounts.

Article 32.

VOID MONEY ORDERS.

Amounts deposited in respect of Money Orders which are not claimed within the prescribed periods become the absolute property of the Administration of issue.

MANDATS — ARRANGEMENT.

CHAPITRE VII
DISPOSITIONS DIVERSES.*Article 33.*

BUREAUX PARTICIPANT A L'ÉCHANGE.

Les administrations prennent les mesures nécessaires pour assurer, autant que possible, le paiement des mandats dans toutes les localités de leur pays.

Article 34.

PARTICIPATION D'AUTRES ADMINISTRATIONS.

Les pays dans lesquels le service des mandats relève d'administrations autres que celle des postes peuvent participer à l'échange régi par les dispositions du présent arrangement.

Il appartient à ces administrations de s'entendre avec l'administration des postes de leur pays pour assurer la complète exécution de toutes les clauses de l'arrangement. Cette dernière administration leur sert d'intermédiaire pour leurs relations avec les administrations des autres pays contractants et avec le Bureau international.

Article 35.

APPLICATION DES DISPOSITIONS D'ORDRE GÉNÉRAL DE LA CONVENTION.

Les dispositions d'ordre général qui figurent aux titres I et II de la convention sont applicables au présent arrangement, à l'exception, toutefois, des dispositions faisant l'objet de l'article 7.

Article 36.

INTERDICTION DE DROITS FISCAUX OU AUTRES.

Indépendamment de l'interdiction prévue par l'article 27 de la convention, les mandats ainsi que les acquits donnés sur les mandats ne peuvent être soumis à un droit ou à une taxe quelconque.

Article 37.

BONS POSTAUX DE VOYAGE.

L'échange de bons postaux de voyage entre ceux des pays contractants dont les administrations conviennent d'établir ce service, est régi par les dispositions du supplément annexé au présent arrangement.

Article 38.

APPROBATION DES PROPOSITIONS FAITES DANS L'INTERVALLE DES RÉUNIONS.

Pour devenir exécutoires, les propositions faites dans l'intervalle des réunions (articles 19 et 20 de la convention) doivent réunir :

a) L'unanimité des suffrages, s'il s'agit de l'addition de nouvelles dispositions ou de la modification des dispositions des articles 1 à 11, 13 à 19, 22 à 31, 36, 37, 38 et 39 du présent arrangement et 101, 102, 104, 110, 119 et 120 de son règlement ;

MONEY ORDERS — AGREEMENT.

CHAPTER VII.

MISCELLANEOUS PROVISIONS.

Article 33.

OFFICES TRANSACTING MONEY ORDER BUSINESS.

Administrations take the necessary steps to ensure, as far as possible, the payment of Money Orders at any place in their respective countries.

Article 34.

PARTICIPATION OF OTHER ADMINISTRATIONS.

Countries in which the Money Order Service is carried on by Administrations other than the Postal Administration may take part in the service governed by the provisions of the present Agreement.

Such an Administration must come to an agreement with the Postal Administration of its country in order to ensure the proper execution of all the clauses of the Agreement. The latter Administration will act as intermediary for the former in all its relations with the Administrations of other contracting countries and with the International Bureau.

Article 35.

APPLICATION OF THE GENERAL PROVISIONS OF THE CONVENTION.

The general regulations which appear under Parts I and II of the Convention apply to the present Agreement, with the exception of the provisions of Article 7.

Article 36.

PROHIBITION OF FISCAL OR OTHER CHARGES.

Independently of the prohibition imposed by Article 27 of the Convention, Money Orders and receipts given for Orders may not be subjected to any charge whatever.

Article 37.

TRAVELLERS' POSTAL VOUCHERS.

The exchange of travellers' postal vouchers (*bons postaux de voyage*) between those of the contracting countries whose Administrations agree to establish such a service is governed by the provisions of the Supplement annexed to the present Agreement.

Article 38.

APPROVAL OF PROPOSALS MADE DURING THE INTERVAL BETWEEN MEETINGS.

In order to become binding, proposals made during the interval between meetings (Articles 19 and 20 of the Convention) must obtain :

(a) A unanimous vote, if they involve the addition of new provisions or modification of the provisions of Articles 1 to 11, 13 to 19, 22 to 31, 36, 37, 38 and 39 of the present Agreement, and 101, 102, 104, 110, 119 and 120 of its Detailed Regulations ;

MANDATS — ARRANGEMENT.

b) Les deux tiers des suffrages, s'il s'agit de la modification des dispositions du présent arrangement autres que celles qui sont mentionnées à l'alinéa précédent, des articles 103, 105, 106, 108, 111 et 112 de son règlement, ainsi que du supplément concernant les bons postaux de voyage ;

c) La majorité absolue, s'il s'agit de la modification des autres articles du règlement ou de l'interprétation des dispositions du présent arrangement, de son règlement et du supplément concernant les bons postaux de voyage, hors le cas de dissentiment à soumettre à l'arbitrage prévu à l'article 11 de la convention.

DISPOSITIONS FINALES.

Article 39.

MISE A EXÉCUTION ET DURÉE DE L'ARRANGEMENT.

Le présent arrangement sera mis à exécution le 1^{er} janvier 1935 et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé.

En foi de quoi, les plénipotentiaires des gouvernements des pays ci-dessus énumérés ont signé le présent arrangement en un exemplaire qui restera déposé aux archives du Gouvernement de l'Egypte et dont une copie sera remise à chaque Partie.

Fait au Caire, le 20 mars 1934.

Pour l'Albanie :

Pan. NASSE.

Pour l'Allemagne :

K. ORTH.

K. ZIEGLER.

Dr W. SEEBASS.

Pour le Royaume de l'Arabie Saoudite :

Fawzan EL-SABEK.

Pour la République Argentine :

R. R. TULA.

Pour l'Autriche :

Dr Rudolf KUHN.

Pour la Belgique :

O. SCHOCKAERT.

E. MONS.

Pour la Bolivie :

Ernesto CÁCERES.

Pour Edmundo de la Fuente

Ernesto CÁCERES.

Pour la Bulgarie :

Iv. KATZAROFF.

Pour le Chili :

R. SUAREZ BARROS.

Pour la Chine :

Hoo Chi-Tsai.

CHANG Hsin-Hai.

HUANG Nai-Shu.

Pour la République de Colombie :

E. ZALDÚA P.

Pour la République de Cuba :

Alfredo ASSIR.

Pour le Danemark :

C. MONDRUP.

Arne KROG.

Pour la Ville libre de Dantzig :

R. STARZYŃSKI.

Pour la République Dominicaine :

Luis Alejandro AGUILAR.

MONEY ORDERS — AGREEMENT.

(b) Two-thirds of the votes, if they involve modification of any provisions of the present Agreement other than those mentioned in the preceding paragraph and of Articles 103, 105, 106, 108, 111 and 112 of the Detailed Regulations ; or of the Supplement concerning Travellers' Postal Vouchers ;

(c) A simple majority, if they involve modification of any other Articles of the Detailed Regulations or the interpretation of the provisions of the present Agreement, its Detailed Regulations and the Supplement concerning Travellers' Postal Vouchers, except in the case of dispute to be submitted to arbitration referred to in Article II of the Convention.

FINAL PROVISIONS

Article 39.

ENTRY INTO FORCE AND DURATION OF THE AGREEMENT.

The present Agreement shall come into force on January 1st, 1935, and shall remain operative during an indefinite period.

In faith whereof the Plenipotentiaries of the Governments of the above-named countries have signed the present Agreement in a single copy which shall remain in the archives of the Government of Egypt and of which a copy shall be delivered to each Party.

Done at Cairo, the 20th day of March, 1934.

For Albania :

Pan. NASSE.

For Germany :

K. ORTH.

K. ZIEGLER.

Dr. W. SEEBASS.

For the Kingdom of Saudi Arabia :

Fawzan EL-SABEK.

For the Argentine Republic :

R. R. TULA.

For Austria :

Dr. Rudolf KUHN.

For Belgium :

O. SCHOCKAERT.

E. MONS.

For Bolivia :

Ernesto CÁCERES.

For Edmundo de la Fuente,
Ernesto CÁCERES.

For Bulgaria :

Iv. KATZAROFF.

For Chile :

R. SUAREZ BARROS.

For China :

Hoo Chi-Tsai.

CHANG Hsin-Hai.

HUANG Nai-Shu.

For the Republic of Colombia :

E. ZALDÚA P.

For the Republic of Cuba :

Alfredo ASSIR.

For Denmark :

C. MONDRUP.

Arne KROG.

For the Free City of Danzig :

R. STARZYŃSKI.

For the Dominican Republic :

Luis Alejandro AGUILAR.

MANDATS — ARRANGEMENT.

Pour l'Egypte :

M. CHARARA.
E. MAGGIAR.
S. A. GHALWASH.

Pour l'Espagne :

Alonso CARO.
A. RAMOS.

Pour l'ensemble des Colonies espagnoles :

Demetrio PEREDA.

Pour l'Estonie :

G. E. F. ALBRECHT.

Pour l'Ethiopie :

ALAMOU Tch.

Pour la Finlande :

G. E. F. ALBRECHT.

Pour la France :

M. LEBON.
L. GENTHON.
P. GRANDSIMON.
A. CABANNE.
DUSSERRE.

Pour l'Algérie :

E. HUGUENIN.

Pour les Colonies et Protectorats français de l'Indochine :

NICOLAS.

Pour l'ensemble des autres Colonies françaises :

J. CASSAGNAC.

Pour la Grèce :

V. DENDRAMIS.
J. LACHNIDAKIS.

Pour la République du Honduras :

D^r TUCCIMEI.

Pour la Hongrie :

Charles DE FORSTER.

Pour l'Islande :

C. MONDRUP.
Arne KROG.

Pour l'Italie :

Pietro TOSTI.
GALDI Michèle.

Pour l'ensemble des Colonies italiennes :

CRETY Donato.

Pour le Japon :

Masao SEKI.
T. HARIMA.
J. KAGEYAMA.

Pour le Chosen :

Masao SEKI.
Ryuzo KAWAZURA.

Pour l'ensemble des autres Dépendances japonaises :

T. HARIMA.
H. FUJIKAWA.

Pour la Lettonie :

Ls ROULET.

Pour les Etats du Levant sous mandat français (Syrie et Liban) :

CIANFARELLI.
L. PERNOT.

Pour la République de Libéria :

Pour la Lithuanie :

Pour le Luxembourg :

Pour le Maroc (à l'exclusion de la Zone espagnole) :

H. DUTEIL.

Pour le Maroc (Zone espagnole) :

A. RAMOS.

Pour le Nicaragua :

Victor DURÁN M.

MONEY ORDERS — AGREEMENT.

For Egypt :

M. CHARARA.
E. MAGGIAR.
S. A. GHALWASH.

For Spain :

Alonso CARO.
A. RAMOS.

For the whole of the Spanish Colonies :

Demetrio PEREDA.

For Estonia :

G. E. F. ALBRECHT.

For Ethiopia :

ALAMOU Tch.

For Finland :

G. E. F. ALBRECHT.

For France :

M. LEBON.
L. GENTHON.
P. GRANDSIMON.
A. CABANNE.
DUSSERRE.

For Algeria :

E. HUGUENIN.

For the French Colonies and Protectorates of Indo-China :

NICOLAS.

For the whole of the Other French Colonies :

J. CASSAGNAC.

For Greece :

V. DENDRAMIS.
J. LACHNIDAKIS.

For the Republic of Honduras :

Dr. TUCCIMEI.

For Hungary :

Charles DE FORSTER.

For Iceland :

C. MONDRUP.
Arne KROG.

For Italy :

Pietro TOSTI.
GALDI Michele.

For the whole of the Italian Colonies :

CRETY Donato.

For Japan :

Masao SEKI.
T. HARIMA.
J. KAGEYAMA.

For Chosen :

Masao SEKI.
Ryuzo KAWAZURA.

For the whole of the Other Japanese Dependencies :

T. HARIMA.
H. FUJIKAWA.

For Latvia :

Ls ROULET.

For the Levant States under French Mandate (Syria and Lebanon) :

CIANFARELLI.
L. PERNOT.

*For the Republic of Liberia :**For Lithuania :**For Luxemburg :**For Morocco (except the Spanish Zone) :*
H. DUTEIL.*For Morocco (Spanish Zone) :*
A. RAMOS.*For Nicaragua :*

Victor DURÁN M.

MANDATS — ARRANGEMENT.

Pour la Norvège :

Klaus HELSING.

Oskar HOMME.

Pour la République de Panama :

E. ZALDÚA P.

Pour le Paraguay :

R. R. TULA.

Pour les Pays-Bas :

DUYNSTEE.

v. GOOR.

Pour Curaçao et Surinam :

HOOGEWONING.

Pour les Indes néerlandaises :

PERK.

BRIL.

HOOGEWONING.

Pour le Pérou :

Ernesto CÁCERES.

Pour Edmundo de la Fuente,

Ernesto CÁCERES.

Pour la Perse :

S. A. RAD.

R. ARDJOMENDE.

Pour la Pologne :

R. STARZYŃSKI.

Pour le Portugal :

A. DE Q. R. VAZ PINTO.

A. C. BIANCHI.

Pour les Colonies portugaises de l'Afrique occidentale :

Ernesto Julio NAVARRO.

Pour les Colonies portugaises de l'Afrique orientale, de l'Asie et de l'Océanie :

Mario CORRÊA BARATA DA CRUZ.

Pour la Roumanie :

Ilariu MANEANU.

C. STEFANESCU.

Pour la République de Saint-Marin :

CRETY Donato.

Pour la République de El Salvador :

Pour le Territoire de la Sarre :

Pour le Siam :

Pour la Suède :

Anders ÖRNE.

Gunnar LAGER.

Arvid BILDT.

Pour la Confédération suisse :

Ls ROULET.

Pour la Tchécoslovaquie :

Václav KUČERA.

Josef RADA.

Pour la Tunisie :

H. DUTEIL.

Pour la Turquie :

Yusuf ARIFI.

M. SAKIN.

M. TEVFIK.

Pour la République O. de l'Uruguay :

Arturo C. MASANÉS.

Pour l'Etat de la Cité du Vatican :

Mgr Giuseppe MAZZOLI.

Pour les Etats-Unis du Venezuela :

Luis Alejandro AGUILAR.

Pour l'Yémen :

Pour le Royaume de Yougoslavie :

Kosta ZLATANOVITCH.

MONEY ORDERS — AGREEMENT.

For Norway :

Klaus HELSING.
Oskar HOMME.

For the Republic of Panama :

E. ZALDÚA P.

For Paraguay :

R. R. TULA.

For the Netherlands :

DUYNSTEE.
v. GOOR.

For Curaçao and Surinam :

HOOGEWONING.

For the Netherlands Indies :

PERK.
BRIL.
HOOGEWONING.

For Peru :

Ernesto CÁCERES.

For Edmundo de la Fuente :

Ernesto CÁCERES.

For Persia :

S. A. RAD.
R. ARDJOMENDE.

For Poland :

R. STARZYŃSKI.

For Portugal :

A. DE Q. R. VAZ PINTO.
A. C. BIANCHI.

For the Portuguese Colonies in West Africa :

Ernesto Julio NAVARRO.

*For the Portuguese Colonies in East Africa,
Asia and Oceania :*

Mario CORRÊA BARATA DE CRUZ.

For Roumania :

Ilariu MANEANU.
C. STEFANESCU.

For the Republic of San Marino :

CRETY Donato.

*For the Republic of El Salvador :**For the Territory of the Saar :**For Siam :**For Sweden :*

Anders ÖRNE.
Gunnar LAGER.
Arvid BILDT.

For the Swiss Confederation :

Ls ROULET.

For Czechoslovakia :

Václav KUČERA.
Josef RADA.

For Tunis :

H. DUTEIL.

For Turkey :

Yusuf ARIFI.
M. SAKIN.
M. TEVFİK.

For the Eastern Republic of Uruguay :

Arturo C. MASANÉS.

For the State of the City of the Vatican :

Mgr. Giuseppe MAZZOLI.

For the United States of Venezuela :

Luis Alejandro AGUILAR.

*For Yemen :**For the Kingdom of Yugoslavia :*
Kosta ZLATANOVITCH.

MANDATS — RÈGLEMENT.

RÈGLEMENT D'EXÉCUTION DE L'ARRANGEMENT CONCERNANT LES MANDATS DE POSTE

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE PREMIER. EMISSION. TRANSMISSION. PAYEMENT. Art. 101. Formules de mandats. 102. Indications à porter sur les formules. Communications particulières. 103. Transmission des mandats. 104. Mandats télégraphiques. 105. Avis de payement. 106. Mandats exprès.	CHAPITRE III. COMPTABILITÉ. Art. 115. Comptes mensuels. 116. Comptes généraux. 117. Liquidation. Acomptes.
CHAPITRE II. FORMALITÉS DIVERSES. 107. Mandats irréguliers. 108. Mandats égarés, perdus ou détruits. 109. Visa pour date. 110. Retrait. Modification d'adresse. 111. Réexpédition. 112. Mandats tombés en rebut. 113. Réclamations. 114. Réclamations des mandats émis dans un autre pays.	CHAPITRE IV. COMMUNICATIONS. FORMULES. 118. Communications à adresser au Bureau international et aux administrations. 119. Formules à l'usage du public.
	DISPOSITIONS FINALES. 120. Mise à exécution et durée du règlement.
	ANNEXES Formules MP 1 à MP 5.

MONEY ORDERS — DETAILED REGULATIONS.

DETAILED REGULATIONS FOR THE EXECUTION OF THE MONEY ORDERS AGREEMENT.

TABLE OF CONTENTS.

CHAPTER I.

ISSUE. TRANSMISSION. PAYMENT.

Art.

- 101. Money Order Forms.
- 102. Entries to be made on Forms. Private Communications.
- 103. Transmission of Money Orders.
- 104. Telegraph Money Orders.
- 105. Advice of Payment.
- 106. Express Money Orders.

CHAPTER II.

MISCELLANEOUS FORMALITIES.

- 107. Irregular Money Orders.
- 108. Missing, Lost or Destroyed Money Orders.
- 109. Extension of Period of Validity.
- 110. Withdrawal. Alteration of Address.
- 111. Retransmission.
- 112. Undelivered Money Orders.
- 113. Enquiries.
- 114. Enquiries concerning Money Orders issued in Another Country.

CHAPTER III.

ACCOUNTING.

Art.

- 115. Monthly Accounts.
- 116. General Accounts.
- 117. Settlement. Payment on Account.

CHAPTER IV.

COMMUNICATIONS. FORMS.

- 118. Communications to be addressed to the International Bureau and to the Administrations.
- 119. Forms for the Use of the Public.

FINAL PROVISIONS.

- 120. Entry into Force and Duration of the Detailed Regulations.

ANNEXES.

Forms MP 1 to MP 5.

MANDATS — RÈGLEMENT.

**RÈGLEMENT D'EXÉCUTION DE L'ARRANGEMENT CONCERNANT
LES MANDATS DE POSTE**

Les soussignés, vu l'article 4 de la Convention postale universelle conclue au Caire le 20 mars 1934, ont, au nom de leurs administrations respectives, arrêté, d'un commun accord, les mesures suivantes pour assurer l'exécution de l'arrangement concernant les mandats de poste :

CHAPITRE PREMIER

EMISSION. TRANSMISSION. PAYEMENT.

Article 101.

FORMULES DE MANDATS.

Les mandats sont établis sur une formule confectionnée en carton résistant et conforme au modèle MP 1 ci-annexé.

Article 102.

INDICATIONS A PORTER SUR LES FORMULES. COMMUNICATIONS PARTICULIÈRES.

1. Les inscriptions à faire sur les mandats doivent être formulées en chiffres arabes et en caractères latins, sans ratures ni surcharges, même approuvées.

Le montant de la monnaie divisionnaire peut être indiqué en chiffres seulement, mais le chiffre des unités doit être précédé d'un zéro lorsqu'il n'y a pas de dizaines.

Les inscriptions au crayon ne sont pas admises. Toutefois, les indications de service peuvent être portées au crayon-encre.

2. L'adresse des mandats doit désigner le bénéficiaire de façon que la personnalité de l'ayant droit soit nettement déterminée.

Les adresses abrégées et les adresses télégraphiques ne sont pas admises.

3. Il est interdit de consigner sur les mandats d'autres annotations que celles que comporte la contexture des formules. L'expéditeur a, toutefois, le droit d'ajouter, sur le coupon, une communication particulière destinée au bénéficiaire du mandat.

4. Les mandats de service doivent porter au recto l'annotation « Service des postes » ou une mention analogue.

Article 103.

TRANSMISSION DES MANDATS.

Sauf arrangement contraire, les mandats sont transmis à découvert. Ils sont insérés dans les dépêches de la manière prescrite à l'article 157, § 1, du règlement de la convention.

Article 104.

MANDATS TÉLÉGRAPHIQUES.

1. Les mandats télégraphiques sont rédigés par le bureau de poste expéditeur et adressés au bureau de poste destinataire.

MONEY ORDERS — DETAILED REGULATIONS.

DETAILED REGULATIONS FOR THE EXECUTION OF THE MONEY ORDERS AGREEMENT.

The undersigned, having regard to Article 4 of the Universal Postal Convention concluded at Cairo on March 20th, 1934, have, in the name of their respective Administrations, drawn up by mutual consent the following measures for ensuring the execution of the Money Orders Agreement:

CHAPTER I.

ISSUE. TRANSMISSION. PAYMENT.

Article 101.

MONEY ORDER FORMS.

Money Orders are prepared on a form made of stout cardboard similar to form MP 1 annexed hereto.

Article 102.

ENTRIES TO BE MADE ON FORMS. PRIVATE COMMUNICATIONS.

1. Entries on Money Orders must be made in Arabic figures and in Roman characters, without erasures or alterations, even though certified.

A fraction of the monetary unit may be expressed in figures only, but the figure "0" must precede the figure stating the number of monetary units if it is less than ten.

Entries in pencil are not allowed. Service instructions may, however, be written in indelible pencil.

2. The address of a Money Order must describe the payee in such a manner as to allow the identity of the person entitled to payment to be clearly determined.

Abbreviated addresses and telegraphic addresses are not allowed.

3. No notes may be made on an Order except those required by the text of the form. The remitter, however, has the right to enter on the coupon any communication which he may wish to make to the payee.

4. A "Service" Money Order must bear on the front the words "Service des postes" or a similar inscription.

Article 103.

TRANSMISSION OF MONEY ORDERS.

In the absence of any agreement to the contrary, Money Orders are transmitted à découvert, and included in despatches in the manner prescribed by Article 157, § 1, of the Detailed Regulations of the Convention.

Article 104.

TELEGRAPH MONEY ORDERS.

1. Telegraph Money Orders are prepared by the issuing post office and are addressed to the post office of destination.

MANDATS — RÈGLEMENT.

Ils sont dressés en français, sauf arrangement contraire, et libellés comme suit :

(Indications de service, s'il y a lieu.)

(Avis de payement, s'il y a lieu.)

Mandat (Nº postal d'émission).

(Nom du bureau de poste de destination.)

(Nom de l'expéditeur.)

(Montant de la somme transmise.)

(Désignation exacte du bénéficiaire, de sa résidence et, s'il est possible, de son domicile.)

(Communication particulière, le cas échéant.)

Les indications du télégramme doivent toujours figurer dans l'ordre ci-dessus.

2. Les indications de service sont exprimées en toutes lettres ou d'après les abréviations autorisées dans le service télégraphique.

3. Lorsque les mandats télégraphiques sont émis, soit par des bureaux de poste de localités non dotées d'un service télégraphique, soit, dans des localités pourvues de plusieurs bureaux de poste, par un de ces bureaux non chargé du service télégraphique, le nom du bureau d'origine doit être indiqué immédiatement après le numéro postal d'émission, de la manière suivante :

« Mandat 404 de pour »

Si la localité où se trouve le bureau de poste destinataire n'est pas pourvue d'un bureau télégraphique, le mandat télégraphique doit porter l'indication du bureau postal destinataire et celle du bureau télégraphique qui le dessert.

En cas de doute quant à l'existence d'un bureau télégraphique dans la localité ou lorsque le bureau télégraphique desservant ne peut être indiqué, le télégramme-mandat doit porter, soit le nom de la subdivision territoriale, soit celui du pays de destination, soit ces deux indications ou toute autre indication jugée suffisante pour l'acheminement du télégramme-mandat.

4. Le montant de la somme transmise doit être exprimé en chiffres et, en ce qui concerne les unités monétaires (franc, reichsmark, etc.), en toutes lettres dans la monnaie du pays de destination.

5. Lorsqu'il s'agit d'un bénéficiaire féminin, le nom patronymique, même s'il est accompagné d'un prénom, doit être précédé de l'un des mots « Madame » ou « Mademoiselle », à moins que cette indication ne fasse double emploi avec celle d'une qualité, d'un titre, d'une fonction ou d'une profession permettant de déterminer nettement la personnalité de l'ayant droit.

L'expéditeur et le bénéficiaire ne peuvent être désignés par une abréviation ou un mot conventionnels.

6. L'indication du nom de la résidence du bénéficiaire peut être omise dans les cas où ce nom est le même que celui du bureau de poste de destination.

Pour les télégrammes-mandats adressés « poste restante » ou « télégraphe restant », l'indication de service correspondante, portée en tête du télégramme, suffit et il n'y a pas lieu de faire suivre le nom du bénéficiaire de la mention « poste restante » ou « télégraphe restant ».

MONEY ORDERS — DETAILED REGULATIONS.

In the absence of any agreement to the contrary, they are drawn up in French and are worded as follows :

- (Indications de service, s'il y a lieu.)
- (Service instructions, if necessary.)
- (Avis de paiement, s'il y a lieu.)
- (Advice of payment, if required.)
- Mandat (Nº postal d'émission).
- Order (No. of the Order at the post office of issue).
- (Nom du bureau de poste de destination.)
- (Name of the office of destination.)
- (Nom de l'expéditeur.)
- (Name of the remitter.)
- (Montant de la somme transmise.)
- (Amount remitted.)
- (Designation exacte du bénéficiaire, de sa résidence et, s'il est possible, de son domicile.)
- (Exact designation of the payee, of the place where he lives and, if possible, of his full address.)
- (Communication particulière, le cas échéant.)
- (Private communication, if any.)

The particulars on the telegram must always appear in the order given above.

2. Service instructions must be expressed in words or by abbreviations authorised in the telegraph service.

3. When a Telegraph Money Order is issued either by a post office in a place at which there is no telegraph service, or, in a place where there are several post offices, by an office which is not a telegraph office, the name of the office of origin must appear immediately after the number of the Order at the post office of issue, in the following manner :

“ Mandat 404 de pour ”
 (Money Order 404 from to)

If there is no telegraph office in the place where the office of payment is situated, the Telegraph Money Order must bear the name of the post office of payment and that of the telegraph office serving that post office.

In case of doubt as to the existence of a telegraph office in the district or when the proper telegraph office cannot be named, the Telegraph Money Order must bear either the name of the territorial subdivision or that of the country of destination, or both, or any other particulars considered sufficient for the despatch of the Order.

4. The amount transmitted must be expressed in figures and the units of currency (francs, Reichsmarks, etc.) in words, in the currency of the country of payment.

5. When the payee is a woman, the surname, even though accompanied by a Christian name, must be preceded by one of the words “Madame” or “Mademoiselle”, unless this is rendered unnecessary by the use of a rank, title, position or profession indicating clearly the identity of the payee.

Neither the remitter nor the payee may be described by a conventional abbreviation or word.

6. The name of the place where the payee lives may be omitted if it is identical with that of the post office of payment.

For Telegraph Money Orders addressed “poste restante” or “télégraphe restant”, the corresponding service instruction at the top of the telegram is sufficient and the name of the payee need not be followed by the words “poste restante” or “télégraphe restant”.

MANDATS — RÈGLEMENT.

7. La répétition partielle est obligatoire (répétition, de bureau à bureau, des noms propres et des nombres).

8. Le bureau de poste expéditeur adresse sous enveloppe au bureau de poste destinataire, à titre confirmatif et par le plus prochain courrier, un avis d'émission du mandat, conforme au modèle MP 2 ci-annexé. Il est interdit d'appliquer des timbres-poste ou des empreintes d'affranchissement sur cet avis.

9. Le bureau destinataire doit effectuer le payement sans attendre la réception de l'avis d'émission. Il rattache celui-ci, autant que possible, au mandat acquitté par le bénéficiaire.

10. Les administrations ont la faculté d'autoriser les bureaux télégraphiques de localités pourvues d'un ou de plusieurs bureaux de poste à recevoir de l'expéditeur et à payer au lieu de destination le montant des mandats télégraphiques.

Article 105.

AVIS DE PAYEMENT.

1. Les mandats ordinaires dont l'expéditeur demande un avis de payement doivent porter au recto et en tête l'annotation très apparente « Avis de payement ».

2. Les dispositions des articles 126 et 127 du règlement de la convention concernant les avis de réception s'appliquent aux avis de payement. Toutefois, lorsqu'un avis de payement est demandé postérieurement au dépôt, il est fait usage, non de la formule C 13 prévue dans la convention, mais de la formule MP 3 de l'arrangement.

Les administrations dont le régime intérieur ne permet pas l'emploi des formules jointes par l'administration expéditrice sont autorisées à dresser des avis de payement de leur propre service.

3. Le soin d'établir un avis de payement pour un mandat télégraphique incombe à l'administration destinataire qui le fait parvenir au bureau d'origine immédiatement après le payement et sans attendre la réception de l'avis d'émission.

Article 106.

MANDATS EXPRÈS.

Les dispositions de l'article 142 du règlement de la convention sont applicables aux mandats ordinaires à remettre par exprès.

CHAPITRE II

FORMALITÉS DIVERSES.

Article 107.

MANDATS IRRÉGULIERS.

1. Les mandats ordinaires dont le payement n'a pu être effectué pour l'une des causes suivantes :

- a) Indication inexacte, insuffisante ou douteuse du nom ou domicile des bénéficiaires ;
- b) Différences ou omissions de noms ou de sommes ;
- c) Ratures ou surcharges dans les inscriptions ;
- d) Omission de timbres, de signatures ou d'autres indications de service ;

MONEY ORDERS — DETAILED REGULATIONS.

7. Partial repetition (repetition from office to office of proper names and numbers) is compulsory.

8. In confirmation of the telegram of advice, the office of issue sends under cover to the office of payment by the next mail an advice of the issue of a Money Order, similar to form MP 2 annexed hereto. Neither postage stamps nor "Postage Paid" impressions must be used on this advice.

9. The paying office must make payment without awaiting the receipt of the advice of issue. This is attached, whenever possible, to the Money Order bearing the receipt of the payee.

10. Administrations are empowered to authorise the telegraph offices, in places where there are one or more post offices, to receive from the remitter and to pay at the place of destination the amount of Telegraph Money Orders.

Article 105.

ADVICE OF PAYMENT.

1. An ordinary Money Order of which the remitter applies for an advice of payment must be clearly marked at the top of the front side with the words "*Avis de paiement*" (Advice of payment).

2. The provisions of Articles 126 and 127 of the Detailed Regulations of the Convention concerning advices of delivery are applicable to advices of payment. When, however, an advice of payment is applied for after the issue of the Order, the form to be used is not form C 13 prescribed by the Convention but form MP 3 of the Agreement.

Administrations whose internal legislation does not permit the use of the forms attached by the Administration of origin are authorised to prepare advice of payment forms used in their own service.

3. The responsibility for preparing an advice of payment of a Telegraph Money Order rests with the Administration of destination, which sends it to the office of origin immediately after payment without waiting for the advice of issue.

Article 106.

EXPRESS MONEY ORDERS.

The provisions of Article 142 of the Detailed Regulations of the Convention are applicable to ordinary Money Orders intended for express delivery.

CHAPTER II.

MISCELLANEOUS FORMALITIES.

Article 107.

IRREGULAR MONEY ORDERS.

1. A Money Order which cannot be paid for one of the following reasons :

- (a) Incorrect, insufficient, or doubtful description of the name or address of the payee ;
- (b) Difference or omission of name or amount ;
- (c) Erasure of, or alteration to, the entries ;
- (d) Omission of stamps, signatures, or other service entries ;

MANDATS — RÈGLEMENT.

e) Indication du montant à payer dans une monnaie autre que celle qui est admise à cet effet par les administrations correspondantes ;

f) Emploi de formules non réglementaires ;

sont renvoyés, le plus tôt possible, sous enveloppe, au bureau d'origine pour être régularisés, à moins que le bénéficiaire, ayant été avisé, ne réclame l'application des dispositions du § 2 ci-après.

Toutefois, dans les rapports avec les pays éloignés, l'administration de destination est autorisée à faire payer les mandats dont le montant est indiqué dans une monnaie autre que celle qui est admise, lorsqu'elle est en état d'effectuer la conversion au taux dont se sert l'administration d'émission, à condition d'en donner immédiatement avis à cette dernière. Les risques résultant de la conversion erronée sont à la charge de l'administration qui l'a effectuée.

2. Si le bénéficiaire d'un mandat ordinaire le désire et offre de payer tous les frais, les irrégularités qui s'opposent au paiement peuvent être régularisées par la voie télégraphique, au moyen d'un avis de service taxé. Le mandat est, dans ce cas, conservé par le bureau de destination, lequel en opère la régularisation à la réception du télégramme rectificatif et joint ce télégramme au mandat.

Dans le cas où le télégramme rectificatif a été motivé par une erreur imputable au service, la taxe doit en être remboursée à qui de droit.

3. Les mandats télégraphiques dont le paiement ne peut être effectué par suite d'adresse insuffisante ou inexacte, ou pour une autre cause non attribuable au bénéficiaire, donnent lieu à l'envoi au bureau d'origine d'un avis de service télégraphique indiquant la cause du non-paiement. Le bureau d'origine vérifie si l'irrégularité provient d'une erreur imputable au service. Dans l'affirmative, il la rectifie sur-le-champ par avis de service télégraphique. Dans le cas contraire, il prévient l'expéditeur qui est admis à rectifier l'irrégularité par un avis de service taxé.

Les mandats télégraphiques dont l'irrégularité n'a pas été rectifiée dans un délai raisonnable au moyen d'un avis de service télégraphique sont régularisés dans la forme prescrite pour les mandats ordinaires.

4. Les mandats télégraphiques dont l'avis d'émission seul est parvenu, mais dont le télégramme fait défaut, ne doivent pas être payés au simple vu de la première de ces pièces. Avant tout, il y a lieu de réclamer le télégramme au moyen d'un avis de service télégraphique. Les avis d'émission qui ne seraient pas parvenus au bureau destinataire par premier courrier, après la date du mandat, sont réclamés au moyen d'un bulletin de vérification conforme au modèle C 18 annexé au règlement de la convention.

Article 108.

MANDATS ÉGARÉS, PERDUS OU DÉTRUITS.

1. Les mandats égarés, perdus ou détruits peuvent être remplacés, à la demande de l'expéditeur ou du bénéficiaire, par des autorisations de paiement que délivre l'administration d'origine, après avoir constaté, d'accord avec l'administration de destination, que le mandat n'a été ni payé, ni remboursé, ni réexpédié.

La durée de validité des autorisations de paiement est la même que celle des mandats.

2. Lorsqu'un mandat est égaré, perdu ou détruit, et qu'il en est demandé simultanément le remboursement par l'expéditeur et le paiement par le bénéficiaire, l'autorisation doit être délivrée au profit du premier.

3. Lorsque le remboursement d'un mandat égaré, perdu ou détruit est réclamé par l'expéditeur, celui-ci doit produire le récépissé à l'appui de sa demande. L'administration d'origine accorde le remboursement après s'être assurée que l'administration de destination n'a pas payé et ne payera pas le mandat.

Lorsque l'administration de destination répond qu'un mandat ne lui est pas parvenu, l'administration d'origine peut délivrer une autorisation de paiement, sous la réserve que le mandat

MONEY ORDERS — DETAILED REGULATIONS.

- (e) Entry of the amount payable in a currency other than that allowed for this purpose by the Administrations concerned ;
- (f) Use of irregular forms ;

is returned as soon as possible, under cover, to the issuing office for correction, unless the payee, after being advised, requests that the provisions of § 2 below should apply.

In services with distant countries, however, the paying Administration is authorised to pay a Money Order, even though the amount is expressed in a currency other than that allowed, when it is in a position to convert the amount at the rate used by the Administration of issue, on condition of giving immediate notice of the fact to the latter. The risks resulting from errors in conversion are borne by the Administration which makes the conversion.

2. If the payee of an ordinary Money Order so desires and offers to pay all charges, the irregularities which prevent payment may be corrected by telegraph by means of a paid service message. The Order is, in that case, kept by the office of destination, and is corrected by it on receipt of the correcting telegram, which is attached to the corrected Order.

If the correcting telegram has been necessitated by a service error, the charges for this telegram must be refunded.

3. In the case of a Telegraph Money Order which cannot be paid in consequence of insufficient or incorrect address, or for any other cause not attributable to the payee, a service telegram is sent to the office of origin stating the cause of non-payment. The office of origin then determines whether or not the irregularity preventing payment arises from a service error. If so, it corrects the error immediately by a service telegram. In the contrary case, it informs the remitter, who is allowed to correct the error by a paid service message.

If an irregularity in a Telegraph Money Order has not been corrected within reasonable time by means of a service telegram, the Order is corrected in the manner prescribed for ordinary Money Orders.

4. If the postal advice of issue only of a Telegraph Money Order has been received at the office of payment, and the telegram of advice is missing, payment may not be made on the former document alone. The first step is to apply for the telegram of advice by means of a service telegram. A postal advice which is not received by the office of payment by the first post after the date of issue of the Telegraph Money Order to which it relates is applied for by means of a Verification Note identical with or similar to form C 18 annexed to the Detailed Regulations of the Convention.

Article 108.

MISSING, LOST OR DESTROYED MONEY ORDERS.

1. A Money Order which is missing, lost or destroyed may be replaced at the request of the remitter or the payee by means of an authority to pay (*autorisation de paiement*) issued by the Administration of origin after it has ascertained from the Administration of payment that the Order has not been paid, refunded or retransmitted.

The period of validity of an authority to pay is the same as that of a Money Order.

2. When a Money Order is missing, lost or destroyed, and the remitter applies for repayment and the payee for payment simultaneously, the authority to pay must be issued in favour of the remitter.

3. When the repayment of a Money Order which is missing, lost or destroyed is claimed by the remitter, he must furnish his receipt in support of his claim. The Administration of origin authorises repayment after it has ascertained that the Administration of destination has not paid, and will not pay, the Order.

When the Administration of destination replies that it has not received a Money Order, the Administration of origin may issue an authority to pay, provided that the Money Order does not

MANDATS — RÈGLEMENT.

ne figure dans aucun des comptes mensuels dressés jusqu'à l'expiration de la durée de sa validité. Toutefois, si aucune réponse n'a été obtenue de l'administration de destination dans le délai prévu à l'article 26, § 1, de l'arrangement pour le désintéressement du réclamant, et si le titre ne figure sur aucun des comptes mensuels reçus à l'expiration de ce délai, l'administration d'origine est autorisée à procéder au remboursement des fonds. Notification de ce remboursement est adressée sous pli recommandé à l'administration de destination et le mandat, réputé désormais comme définitivement perdu, n'est plus susceptible d'être porté ultérieurement en compte.

Article 109.

VISA POUR DATE.

Le visa pour date dont il est question à l'article 17 de l'arrangement doit être inscrit sur le mandat même.

Article 110.

RETRAIT. MODIFICATION D'ADRESSE.

1. Les dispositions des articles 148 et 149 du règlement de la convention sont applicables aux retraits ou modifications d'adresse des mandats de poste. Toutefois, les demandes postales de modification d'adresse doivent être accompagnées d'un fac-similé, sur papier ordinaire, de l'adresse du bénéficiaire avec tous les détails nécessaires.

S'il s'agit d'une modification d'adresse demandée par voie télégraphique, cette demande doit être confirmée, par le premier courrier, par une demande postale portant en tête l'annotation soulignée au crayon de couleur « Confirmation de la demande télégraphique du... ».

Dans ce cas, le bureau destinataire se borne à retenir le mandat, à la réception du télégramme, et attend la confirmation postale pour faire droit à la demande.

Le bureau destinataire d'un mandat télégraphique doit, en outre, être en possession de l'avis d'émission, avant de donner suite à une demande de modification d'adresse.

Toutefois, l'administration destinataire peut, sous sa propre responsabilité, donner suite à une demande télégraphique de modification d'adresse sans attendre la confirmation postale, ni, le cas échéant, l'avis d'émission.

2. S'il s'agit de la simple correction d'une adresse prévue par l'article 149 du règlement de la convention, il peut être procédé à la rectification sans attendre l'arrivée de l'avis d'émission.

Article III.

RÉEXPÉDITION.

1. Le bureau qui réexpédie un mandat ordinaire par voie postale biffe, s'il y a lieu, d'un trait de plume, les indications du montant du mandat de manière à laisser reconnaître les inscriptions primitives. L'indication se trouvant sous la rubrique « Somme versée » doit rester intacte. Le montant du mandat est converti en monnaie du pays de la nouvelle destination d'après le taux fixé pour les mandats émanant du pays réexpéditeur. Le résultat de la conversion est inscrit sur le mandat en chiffres et en toutes lettres, autant que possible au-dessus des indications primitives concernant le montant. La nouvelle indication du montant est signée par l'agent de service.

Le même procédé doit être suivi en cas de réexpéditions ultérieures.

En cas de réexpédition sur le pays de première destination, le bureau réexpéditeur rétablit le montant primitif ; si la réexpédition a lieu sur le pays d'origine, il substitue au montant indiqué celui qui est inscrit, aux indications de service, en monnaie du pays d'origine.

MONEY ORDERS — DETAILED REGULATIONS.

appear in any monthly account prepared up to the date of expiration of its period of validity. If, however, no reply has been received from the Administration of destination within the period prescribed by Article 26, § 1, of the Agreement for the indemnification of the claimant, and if the Order is not included in any monthly account received by the expiration of that period, the Administration of origin is authorised to proceed with the repayment of the amount. Notification of this repayment is made, under registered cover, to the Administration of destination. The Money Order, which is thenceforth regarded as definitely lost, may not, at a later date, be included in the accounts.

Article 109.

EXTENSION OF PERIOD OF VALIDITY.

The authority for the extension of validity referred to in Article 17 of the Agreement must be written on the Order itself.

Article 110.

WITHDRAWAL. ALTERATION OF ADDRESS.

1. The provisions of Articles 148 and 149 of the Detailed Regulations of the Convention are applicable to withdrawals or to alteration of address. An application for alteration of address sent by post must, however, be accompanied by an exact reproduction, on ordinary paper, of the address of the payee, together with all necessary particulars.

If an alteration of address is applied for by telegraph, this application must be confirmed by first post by means of a postal application marked at the top with the words, underlined in coloured pencil, "*Confirmation de la demande télégraphique du*" ("Confirmation of the telegraphic application of the").

In this case, the office of destination, on receipt of the telegram, retains the Money Order and awaits postal confirmation before complying with the application.

Further, the office of payment of a Telegraph Money Order must be in possession of the advice of issue before acceding to a request for alteration of address.

The Administration of payment may, however, on its own responsibility, accede to a telegraphic request for an alteration of address without awaiting the arrival of the postal confirmation or of the advice of issue.

2. If a simple correction of an address provided for by Article 149 of the Detailed Regulations of the Convention is concerned, the correction may be made without awaiting the arrival of the advice of issue.

Article III.

RETRANSMISSION.

1. The office which retransmits an ordinary Money Order by post strikes out, if necessary, with a pen the entries relating to the amount of the Order in such a way as to leave the original entries legible. The entry appearing under the heading "*Somme versée*" (Amount deposited) must be left untouched. The amount of the Order is converted into the currency of the new country of destination, in accordance with the rate fixed for Money Orders emanating from the retransmitting country. The resulting amount is entered in figures and words as far as possible immediately above the original entry of the amount. The new entry of the amount must be signed by the officer concerned.

This same method must be followed in the event of subsequent retransmissions.

In the event of retransmission to the original country of destination, the retransmitting office restores the original amount; if the retransmission is effected to the country of origin, it substitutes for it the amount which is entered, in the service instructions, in the currency of the country of origin.

MANDATS — RÈGLEMENT.

2. La réexpédition d'un mandat télégraphique par voie postale est effectuée dans les mêmes conditions et sans qu'il y ait lieu d'attendre l'avis d'émission. Toutefois, lorsque la réexpédition sur le pays d'origine a lieu avant l'arrivée de l'avis d'émission, le bureau réexpéditeur se borne à modifier l'adresse du bénéficiaire et biffe, d'un trait de plume, les indications du montant.

Le mandat est transmis sous enveloppe au bureau de la nouvelle destination. Il en est de même de l'avis d'émission dès son arrivée au bureau réexpéditeur.

3. En cas de réexpédition, par voie télégraphique, d'un mandat ordinaire, le bureau réexpéditeur établit un mandat télégraphique pour la somme restant après déduction de la taxe du télégramme et de la taxe postale. Cette dernière est calculée sur le montant du mandat original, déduction faite du montant de la taxe du télégramme.

La conversion en monnaie du pays de la nouvelle destination est effectuée dans les conditions prévues au § 1.

Le mandat original est quittancé par le bureau réexpéditeur et comptabilisé comme mandat payé, après avoir été revêtu de la mention « Réexpédié le montant de à sous déduction de la taxe de ».

Le coupon du mandat original est annexé à l'avis d'émission pour être remis au destinataire.

4. La réexpédition d'un mandat télégraphique par voie télégraphique est opérée dans les conditions indiquées au § 3 et sans qu'il y ait lieu d'attendre l'avis d'émission.

5. Les dispositions des §§ 3 et 4 sont applicables aux cas de réexpédition des mandats ordinaires ou télégraphiques originaires d'un pays contractant sur un autre pays contractant avec lequel le pays d'origine n'entretient pas un échange de mandats, ou sur un pays ne participant pas à l'arrangement. Il en est de même en cas de réexpédition des mandats originaires d'un pays non participant sur un pays signataire de l'arrangement.

6. Les demandes de réexpédition sont enregistrées, pour mémoire, par le premier bureau de destination, et, le cas échéant, par les bureaux destinataires ultérieurs. Le bureau qui opère la réexpédition d'un mandat dans les conditions prévues ci-dessus en donne avis au bureau d'émission.

Article 112.

MANDATS TOMBÉS EN REBUT.

Préalablement au renvoi à l'administration d'origine des mandats qui n'ont pu être payés aux bénéficiaires pour une cause quelconque, le bureau de destination les enregistre pour mémoire et les frappe du timbre ou les munit de l'étiquette dont l'usage est prescrit par l'article 147, § 1, du règlement de la convention, pour les correspondances tombées en rebut.

Les mandats télégraphiques renvoyés doivent être mis sous enveloppe, accompagnés des avis d'émission y relatifs.

Toutefois, les mandats créés dans les conditions prévues aux §§ 3, 4 et 5 de l'article 111 doivent être transmis à l'administration qui les a établis ; celle-ci en met le montant à la disposition de l'administration dont émane le titre original, soit au moyen d'un nouveau mandat en franchise de taxe, soit par voie de déduction au compte mensuel des mandats payés.

Article 113.

RÉCLAMATIONS.

1. Toute réclamation relative à un mandat ordinaire ou télégraphique est établie sur une formule conforme au modèle MP 3 ci-annexé et transmise, en règle générale, par le bureau d'origine directement au bureau de destination.

MONEY ORDERS — DETAILED REGULATIONS.

2. The retransmission of a Telegraph Money Order by post is effected under the same conditions, and without obligation to await the arrival of the advice of issue. But when the retransmission to the country of issue takes place before the arrival of the advice of issue, the retransmitting office simply changes the payee's address and strikes out with a pen the statement of the amount.

The Money Order is sent under cover to the new office of destination. The advice of issue is similarly dealt with on its arrival at the retransmitting office.

3. In the event of retransmission by telegraph of an ordinary Money Order, the retransmitting office prepares a Telegraph Money Order for the amount remaining after the deduction of the telegraph and postal charges. The postal charges are calculated on the amount of the original Money Order after deduction of the amount of the charges for the telegram of advice.

The conversion into the currency of the new country of destination is made in accordance with paragraph 1 above.

The original Order is receipted by the retransmitting office and is brought to account as a paid Order noted "*Réexpédié le montant de à sous déduction de la taxe de (Amount retransmitted to after deduction of charge of).*

The coupon of the original Order is annexed to the advice of issue for delivery to the payee.

4. The retransmission of a Telegraph Money Order by telegraph is effected under the same conditions as are indicated in paragraph 3, and without obligation to await the arrival of the advice of issue.

5. The provisions of paragraphs 3 and 4 apply in the case of the retransmission of ordinary or Telegraph Money Orders from a contracting country to another contracting country with which the country of origin does not maintain a Money Order Service, or to a country not party to the Agreement. They also apply in the case of the retransmission of Money Orders issued in a country not a party to the Agreement for payment in a country Party to it.

6. Applications for retransmission are recorded for reference by the original office of destination and by the subsequent offices of destination, if any. The office which retransmits an Order under the conditions prescribed above notifies the office of issue to that effect.

Article II2.

UNDELIVERED MONEY ORDERS.

Before returning to the Administration of origin a Money Order which it has not been possible to pay to the payee for any reason, the office of destination records it for reference and either stamps it or attaches to it the label prescribed by Article 147, § 1, of the Detailed Regulations of the Convention, for use in the case of undelivered postal packets.

Returned Telegraph Money Orders must be placed in a cover, accompanied by the relative advices of issue.

But Money Orders issued in the circumstances stated in §§ 3, 4 and 5 of Article III must be transmitted to the Administration which issued them ; this Administration places the amount at the disposal of the Administration which issued the original Order, either by means of a new Order free of charge or by deduction from the monthly account of paid Orders.

Article II3.

ENQUIRIES.

I. Every enquiry regarding an ordinary or Telegraph Money Order must be made on a form identical with the form MP 3 annexed hereto and, as a general rule, is transmitted by the office of origin direct to the office of destination.

MANDATS — RÈGLEMENT.

Une seule formule peut être utilisée pour plusieurs mandats émis simultanément sur la demande du même expéditeur au profit du même bénéficiaire:

2. Lorsque le bureau destinataire est en état de fournir des renseignements définitifs sur le sort du titre réclamé, il renvoie la formule, complétée suivant le résultat des recherches, au bureau qui a reçu la réclamation. En cas de recherches infructueuses ou de payement contesté, la formule est transmise à l'administration du pays d'origine par l'intermédiaire de l'administration du pays destinataire, en y ajoutant autant que possible une déclaration du bénéficiaire attestant qu'il n'a pas reçu le montant du mandat.

3. Toute administration peut demander, par une notification adressée au Bureau international, que les réclamations qui concernent son service soient transmises à son administration centrale ou à un bureau spécialement désigné.

Article 114.

RÉCLAMATIONS DES MANDATS ÉMIS DANS UN AUTRE PAYS.

Dans le cas prévu à l'article 22, § 3, de l'arrangement, la formule de réclamation MP 3 est transmise à l'administration d'origine. La formule doit être accompagnée du récépissé.

L'administration d'origine doit être mise en possession de la formule dans les délais prévus aux articles 22 et 23 de l'arrangement.

CHAPITRE III

COMPTABILITÉ.

Article 115.

COMPTES MENSUELS.

1. Chaque administration dresse, à la fin de chaque mois pour chacune des autres administrations, un compte mensuel conforme au modèle MP 4 ci-annexé et sur lequel sont récapitulés, autant que possible dans l'ordre chronologique et suivant l'ordre alphabétique des noms des bureaux d'émission, tous les mandats payés par ses propres bureaux, pour le compte de l'administration correspondante pendant le mois précédent.

Elle inscrit également sur ce compte le montant des taxes et des droits qui lui reviennent, en vertu de l'article 29, § 1, de l'arrangement, sur les mandats payés par ses bureaux ainsi que, le cas échéant, le montant des remboursements et celui des intérêts prévus aux articles 28 et 31 dudit arrangement.

2. Le compte mensuel est transmis à l'administration débitrice, au plus tard à la fin du mois qui suit celui auquel il se rapporte, accompagné des mandats de poste et des mandats télégraphiques quittancés, ces derniers complétés, autant que possible, par leurs avis d'émission.

Les avis d'émission qui parviennent à l'administration de destination après l'envoi du compte sur lequel sont décrits les mandats télégraphiques auxquels ils se rapportent sont renvoyés à l'administration d'origine annexés à l'un des comptes suivants.

3. A défaut de mandats payés, un compte mensuel négatif est adressé à l'administration correspondante.

4. Les différences constatées par l'administration débitrice dans les comptes mensuels sont reprises dans le premier compte mensuel à intervenir. Elles sont négligées si leur montant total n'excède pas 50 centimes par compte.

MONEY ORDERS — DETAILED REGULATIONS.

A single form may be used for several Money Orders if issued simultaneously at the request of the same remitter and to the same payee.

2. When the office of payment is able to furnish definite information as to the treatment of a Money Order in respect of which an enquiry is made, it completes this form in accordance with the result of its enquiries and returns it to the office which received the enquiry. If the enquiry is fruitless or payment is disputed, the form is forwarded to the Administration of the country of issue through the Administration of the country of payment, accompanied, if possible, by a declaration by the payee affirming that he has not received the amount of the Order.

3. Every Administration is entitled to request, by a notification addressed to the International Bureau, that enquiries which concern its service may be sent either to its central Administration or to an office specially appointed by it.

Article 114.

ENQUIRIES RELATING TO MONEY ORDERS ISSUED IN ANOTHER COUNTRY.

In the case covered by Article 22, § 3, of the Agreement, the enquiry form MP 3 is forwarded to the Administration of origin. The form must be accompanied by the receipt.

The form must reach the Administration of origin within the periods prescribed by Articles 22 and 23 of the Agreement.

CHAPTER III.

ACCOUNTING.

Article 115.

MONTHLY ACCOUNTS.

1. Each Administration prepares, at the end of each month, for each of the other Administrations, a monthly account identical with form MP 4 annexed hereto, and enters therein, as far as possible in order of date and in the alphabetical order of the names of the offices of issue, particulars of all Orders paid by its offices on behalf of the other Administration during the preceding month.

It enters also in this account the amount of the charges and fees due to itself, in accordance with § 1 of Article 29 of the Agreement, in respect of the Orders paid by its offices, as well as the amounts, if any, of repayments and of interest provided for in Articles 28 and 31 of the said Agreement.

2. The monthly account is forwarded to the debtor Administration not later than the end of the month which follows that to which it relates, together with the received ordinary and Telegraph Money Orders, the latter being accompanied, as far as possible, by their postal advices.

A postal advice which reaches the Administration of payment after the despatch of the account containing particulars of the Telegraph Money Order to which it relates is returned to the Administration of issue annexed to one of the subsequent accounts.

3. When there are no paid Orders, a monthly account form marked "Nil" is sent to the other Administration.

4. Any differences discovered by the debtor Administration in the monthly accounts are adjusted in the next available monthly account. They are disregarded if their total amount does not exceed 50 centimes for each account.

MANDATS — RÈGLEMENT.

Article 116.

COMPTES GÉNÉRAUX.

1. En cas de liquidation à l'aide d'un compte général, ce compte est dressé par l'administration créancière immédiatement après la réception des comptes mensuels et sans attendre qu'il ait été procédé à la vérification de détail de ces comptes. Le compte général est dressé sur une formule conforme au modèle MP 5 ci-annexé.

2. Le compte général doit être arrêté dans un délai de deux mois après l'expiration du mois auquel il se rapporte. Ce délai est porté à quatre mois dans les relations avec les pays éloignés.

Les administrations peuvent s'entendre en vue de dresser le compte général par trimestre, par semestre ou par année.

Article 117.

LIQUIDATION. ACOMPTEs.

1. Sauf arrangement contraire, le solde du compte général ou les totaux des comptes mensuels sont réglés au moyen de chèques ou de traites payables à vue sur la capitale ou sur une place commerciale du pays créancier, en monnaie de ce pays et sans aucune perte pour lui, les frais du paiement restant à la charge de l'administration débitrice.

2. Le paiement doit être effectué, au plus tard, quinze jours après réception du compte général ou, si un compte général n'est pas dressé, après réception du compte mensuel. Ce délai est d'un mois pour les pays éloignés.

Si les deux administrations ne sont pas d'accord sur le montant de la somme à payer, la liquidation ne peut être différée que pour la partie contestée. En ce qui concerne cette partie, l'administration débitrice est tenue de notifier à l'administration créancière les raisons de la contestation, au plus tard dans le délai prévu à l'alinéa précédent.

3. Toute administration qui se trouve à découvert, vis-à-vis d'une autre administration, d'une somme supérieure à 30.000 francs-or, a le droit de réclamer, même avant la clôture du compte, un acompte ou solde provisoire jusqu'à concurrence des trois quarts du montant de sa créance. Il doit être satisfait à cette demande dans un délai de huit jours. En cas de non-paiement à l'expiration de ce délai, les prescriptions de l'article 31 de l'arrangement sont applicables.

CHAPITRE IV

COMMUNICATIONS. FORMULES.

Article 118.

COMMUNICATIONS A ADRESSER AU BUREAU INTERNATIONAL ET AUX ADMINISTRATIONS.

1. Les administrations doivent, trois mois au moins avant de mettre l'arrangement à exécution, communiquer aux autres administrations, par l'intermédiaire du Bureau international :

- a) La liste des pays avec lesquels elles échangent des mandats sur la base de l'arrangement ;
- b) La liste des bureaux qu'elles autorisent à émettre et à payer des mandats ou l'avis que tous leurs bureaux participent à ce service ;
- c) Le cas échéant, l'avis de leur participation à l'échange des mandats télégraphiques ;
- d) Le maximum qu'elles adoptent pour l'émission et le paiement des mandats ;

MONEY ORDERS — DETAILED REGULATIONS.

Article II6.

GENERAL ACCOUNTS.

1. If settlement is effected through a general account, this account is prepared by the creditor Administration immediately after the receipt of the monthly accounts and without waiting until the details have been checked. The general account is prepared on a form identical with MP 5 annexed hereto.

2. The general account must be prepared within two months after the expiry of the month to which it relates. This period is extended to four months in services with distant countries.

Administrations may, however, arrange among themselves for the general accounts to be prepared quarterly, half-yearly or annually.

Article II7.

SETTLEMENT. PAYMENTS ON ACCOUNT.

1. In the absence of any agreement to the contrary, the balance of the general account or the totals of the monthly accounts are paid by means of cheques or drafts payable at sight in the capital or at some commercial centre of the creditor country, in the currency of that country and without any loss to it, the cost of remitting the amount being borne by the debtor Administration.

2. Payment must be made not later than fifteen days after the receipt of the general account or, if a general account is not prepared, after receipt of the monthly account. This period is increased to a month for distant countries.

If the two Administrations cannot agree on the sum to be paid, settlement may be deferred, in respect of the contested part only. As regards that part, the debtor Administration is bound to notify the creditor Administration, at latest within the period stated in the previous paragraph, of the reasons for the contestation.

3. Any Administration finding that another Administration owes it more than 30,000 gold francs is entitled to claim, even before the account is closed, a payment on account or provisional settlement up to three-fourths of the amount due. This claim must be met within eight days. In case of non-payment within this period, the provisions of Article 31 of the Agreement apply.

CHAPTER IV.

COMMUNICATIONS. FORMS.

Article II8.

COMMUNICATIONS TO BE ADDRESSED TO THE INTERNATIONAL BUREAU AND THE ADMINISTRATIONS.

1. The Administrations must communicate to the other Administrations, through the International Bureau, at least three months before the Agreement is brought into operation :

- (a) A list of the countries with which it exchanges Money Orders on the basis of the Agreement ;
- (b) A list of the offices authorised to issue and pay Money Orders, or notification that all its offices take part in the service ;
- (c) Notice, where necessary, of participation in the Telegraph Money Order Service ;
- (d) The maximum amount which they adopt for the issue and the payment of Money Orders ;

MANDATS — RÈGLEMENT.

- e) La monnaie dans laquelle doit être exprimé le montant des mandats à destination de leurs pays ;
 - f) Le tarif qu'elles appliquent ;
 - g) La durée des délais après lesquels leur législation attribue définitivement à l'Etat le montant des mandats dont le paiement n'a pas été réclamé ;
 - h) Le cas échéant, les taxes qu'elles perçoivent pour le paiement à domicile, la poste restante, le visa pour date, la réclamation et l'autorisation de paiement ;
 - i) Leur décision en ce qui concerne la possibilité, dans leur pays, de transmettre ou non les mandats par voie d'endossement ;
 - j) Un exemplaire de la formule de mandat qu'elles emploient ;
 - k) L'orthographe, dans la langue officielle de leur pays, des noms de nombre de 1 à 1.000, qui sont à porter sur les mandats ;
 - l) La liste des pays ne participant pas à l'arrangement, pour lesquels elles peuvent servir d'intermédiaire pour l'échange des mandats ;
 - m) Le mode d'indication du droit qu'elles perçoivent sur les mandats émis.
2. Toute modification ultérieure doit être notifiée sans retard.
 3. Les administrations correspondantes doivent se communiquer directement les taux de conversion qu'elles appliquent et toutes les modifications ultérieures apportées à ces taux.

Article 119.

FORMULES A L'USAGE DU PUBLIC.

En vue de l'application des dispositions de l'article 31, § 2, de la convention, sont considérées comme formules à l'usage du public les formules :

MP 1 (Mandat de poste),
MP 3 (Réclamation).

DISPOSITIONS FINALES

Article 120.

MISE A EXÉCUTION ET DURÉE DU RÈGLEMENT.

Le présent règlement sera exécutoire à partir du jour de la mise en vigueur de l'arrangement concernant les mandats de poste.

Il aura la même durée que cet arrangement, à moins qu'il ne soit renouvelé d'un commun accord entre les Parties intéressées.

Fait au Caire, le 20 mars 1934.

Pour l'Albanie :

Pan. NASSE.

Pour l'Allemagne :

K. ORTH.

K. ZIEGLER.

Dr W. SEEBASS.

Pour le Royaume de l'Arabie Saoudite :

Fawzan EL-SABEK.

Pour la République Argentine :

R. R. TULA.

Pour l'Autriche :

Dr Rudolf KUHN.

MONEY ORDERS — DETAILED REGULATIONS.

- (e) The currency in which the amounts of Money Orders addressed to their country must be expressed ;
 - (f) The charges which they adopt ;
 - (g) The length of the period after which, under its laws, the amounts of Orders not claimed become the absolute property of the State ;
 - (h) If necessary, the charges it makes for payment at the payee's address, for *poste restante*, for extension of the period of validity, for enquiries and for the issue of an authority to pay ;
 - (i) Their decision as regards the possibility of transferring Money Orders within their territory by means of endorsement or not ;
 - (j) A specimen of the Money Order form which they use ;
 - (k) In the official spelling, the numbers from 1 to 1,000 which must be written on Money Orders ;
 - (l) A list of the countries not participating in the Agreement for which they can act as intermediary for the exchange of Money Orders ;
 - (m) The method of showing the charge made for the issue of a Money Order.
2. Any subsequent alteration must be notified without delay.
3. Administrations must notify direct to other Administrations concerned the rates of conversion which they adopt and all subsequent modifications in these rates.

Article 119.

FORMS FOR THE USE OF THE PUBLIC.

With a view to the application of the provisions of Article 31, § 2, of the Convention, the following forms are considered suitable for the use of the public :

MP 1 (Money Orders),
MP 3 (Enquiries).

FINAL PROVISIONS.

Article 120.

ENTRY INTO FORCE AND DURATION OF THE DETAILED REGULATIONS.

The present Detailed Regulations shall come into force on the same date as the Money Orders Agreement.

They shall have the same duration as that Agreement, unless they are renewed by mutual consent between the Parties concerned.

Done at Cairo, the 20th day of March, 1934.

For Albania :

Pan. NASSE.

For Germany :

K. ORTH.

K. ZIEGLER.

Dr. W. SEEBASS.

For the Kingdom of Saudi Arabia :

Fawzan EL-SABEK.

For the Argentine Republic :

R. R. TULA.

For Austria :

Dr. Rudolf KUHN.

MANDATS — RÈGLEMENT.

Pour la Belgique :

O. SCHOCKAERT.

E. MONS.

Pour la Bolivie :

Ernesto CÁCERES.

Pour Edmundo de la Fuente,

Ernesto CÁCERES.

Pour la Bulgarie :

Iv. KATZAROFF.

Pour le Chili :

R. SUAREZ BARROS.

Pour la Chine :

Hoo Chi-Tsai.

CHANG Hsin-Hai.

HUANG Nai-Shu.

Pour la République de Colombie :

E. ZALDÚA P.

Pour la République de Cuba :

Alfredo ASSIR.

Pour le Danemark :

C. MONDRUP.

Arne KROG.

Pour la Ville libre de Dantzig :

Pour la République Dominicaine :

Luis Alejandro AGUILAR.

Pour l'Egypte :

M. CHARARA.

E. MAGGIAR.

S. A. GHALWASH.

Pour l'Espagne :

Alonso CARO.

A. RAMOS.

Pour l'ensemble des Colonies espagnoles :

Demetrio PEREDA.

Pour l'Estonie :

G. E. F. ALBRECHT.

Pour l'Ethiopie :

ALAMOU Tch.

Pour la Finlande :

G. E. F. ALBRECHT.

Pour la France :

M. LEBON.

L. GENTHON.

P. GRANDSIMON.

A. CABANNE.

DUSSERRE.

Pour l'Algérie :

E. HUGUENIN.

Pour les Colonies et Protectorats français de l'Indochine :

NICOLAS.

Pour l'ensemble des autres Colonies françaises :

J. CASSAGNAC.

Pour la Grèce :

V. DENDRAMIS.

J. LACHNIDAKIS.

Pour la République du Honduras :

Dr TUCCIMEI.

Pour la Hongrie :

Charles DE FORSTER.

Pour l'Islande :

C. MONDRUP.

Arne KROG.

Pour l'Italie :

Pietro TOSTI.

GALDI Michele.

MONEY ORDERS — DETAILED REGULATIONS.

For Belgium :

O. SCHOCKAERT.
E. MONS.

For Bolivia :

Ernesto CÁCERES.

For Edmundo de la Fuente :

Ernesto CÁCERES.

For Bulgaria :

Iv. KATZAROFF.

For Chile :

R. SUAREZ BARROS.

For China :

Hoo Chi-Tsai.
CHANG Hsin-Hai.
HUANG Nai-Shu.

For the Republic of Colombia :

E. ZALDÚA P.

For the Republic of Cuba :

Alfredo ASSIR.

For Denmark :

C. MONDRUP.
Arne KROG.

For the Free City of Danzig :

For the Dominican Republic :
Luis Alejandro AGUILAR.

For Egypt :

M. CHARARA.
E. MAGGIAR.
S. A. GHALWASH.

For Spain :

Alonso CARO.
A. RAMOS.

For the whole of the Spanish Colonies :

Demetrio PEREDA.

For Estonia :

G. E. F. ALBRECHT.

For Ethiopia :

ALAMOU Tch.

For Finland :

G. E. F. ALBRECHT.

For France :

M. LEBON.
L. GENTHON.
P. GRANDSIMON.
A. CABANNE.
DUSSERRE.

For Algeria :

E. HUGUENIN.

For the French Colonies and Protectorates of Indo-China :

NICOLAS.

For the whole of the Other French Colonies :

J. CASSAGNAC.

For Greece :

V. DENDRAMIS.
J. LACHNIDAKIS.

For the Republic of Honduras :

Dr. TUCCIMEI.

For Hungary :

Charles DE FORSTER.

For Iceland :

C. MONDRUP.
Arne KROG.

For Italy :

Pietro TOSTI.
GALDI Michele.

MANDATS — RÈGLEMENT.

Pour l'ensemble des Colonies italiennes :

CRETY Donato.

Pour le Japon :

Masao SEKI.

T. HARIMA.

J. KAGEYAMA.

Pour le Chosen :

Masao SEKI.

Ryuzo KAWAZURA.

Pour l'ensemble des autres Dépendances japonaises :

T. HARIMA.

H. FUJIKAWA.

Pour la Lettonie :

Ls ROULET.

Pour les Etats du Levant sous mandat français (Syrie et Liban) :

CIANFARELLI.

L. PERNOT.

Pour la République de Libéria :

Pour la Lithuanie :

Pour le Luxembourg :

Pour le Maroc (à l'exclusion de la Zone espagnole) :

H. DUTEIL.

Pour le Maroc (Zone espagnole) :

A. RAMOS.

Pour le Nicaragua :

Victor DURÁN M.

Pour la Norvège :

Klaus HELSING.

Oskar HOMME.

Pour la République de Panama :

E. ZALDÚA P.

Pour le Paraguay :

R. R. TULA.

Pour les Pays-Bas :

DUYNSTEE.

v. GOOR.

Pour Curaçao et Surinam :

HOOGEWONING.

Pour les Indes néerlandaises :

PERK.

BRIL.

HOOGEWONING.

Pour le Pérou :

Ernesto CÁCERES.

Pour Edmundo de la Fuente,

Ernesto CÁCERES.

Pour la Perse :

S. A. RAD.

R. ARDJOMENDE.

Pour la Pologne :

R. STARZYŃSKI.

Pour le Portugal :

A. DE Q. R. VAZ PINTO.

A. C. BIANCHI.

Pour les Colonies portugaises de l'Afrique occidentale :

Ernesto Julio NAVARRO.

Pour les Colonies portugaises de l'Afrique orientale, de l'Asie et de l'Océanie :

Mario CORRÊA BARATA DA CRUZ.

MONEY ORDERS — DETAILED REGULATIONS.

For the whole of the Italian Colonies :
CRETY Donato.

For the Republic of Panama :
E. ZALDÚA P.

For Japan :
Masao SEKI.
T. HARIMA.
J. KAGEYAMA.

For Paraguay :
R. R. TULA.

For Chosen :
Masao SEKI.
Ryuzo KAWAZURA.

For the Netherlands :
DUYNSTEE.
v. GOOR.

For the whole of the Other Japanese Dependencies :
T. HARIMA.
H. FUJIKAWA.

For Curaçao and Surinam :
HOOGEWONING.

For Latvia :
Ls ROULET.

For the Netherlands Indies :
PERK.
BRIL.
HOOGEWONING.

*For the Levant States under French Mandate
(Syria and Lebanon) :*
CIANFARELLI.
L. PERNOT.

For Peru :
Ernesto CÁCERES.

For the Republic of Liberia :

For Edmundo de la Fuente,
Ernesto CÁCERES.

For Lithuania :

For Persia :

S. A. RAD.
R. ARDJOMENDE.

For Luxemburg :

For Poland :

R. STARZYŃSKI.

For Morocco (except the Spanish Zone) :
H. DUTEIL.

For Portugal :

A. DE Q. R. VAZ PINTO.
A. C. BIANCHI.

For Morocco (Spanish Zone) :
A. RAMOS.

For the Portuguese Colonies in West Africa :
Ernesto Julio NAVARRO.

For Nicaragua :

*For the Portuguese Colonies in East Africa,
Asia and Oceania :*

Mario CORRÊA BARATA DA CRUZ.

Victor DURÁN M.

For Norway :
Klaus HELSING.
Oskar HOMME.

MANDATS — RÈGLEMENT.

Pour la Roumanie :

Ilariu MANEANU.
C. STEFANESCU.

Pour la République de Saint-Marin :

CRETY Donato.

*Pour la République de El Salvador :**Pour le Territoire de la Sarre :**Pour le Siam :**Pour la Suède :*

Anders ÖRNE.
Gunnar LAGER.
Arvid BILDT.

Pour la Confédération suisse :

Ls ROULET.

Pour la Tchécoslovaquie :

Václav KUČERA.
Josef RADA.

Pour la Tunisie :

H. DUTEIL.

Pour la Turquie :

Yusuf ARIFI.
M. SAKIN.
M. TEVFİK.

Pour la République O. de l'Uruguay :

Arturo C. MASANÉS.

Pour l'Etat de la Cité du Vatican :

Mgr Giuseppe MAZZOLI.

Pour les Etats-Unis du Venezuela :

Luis Alejandro AGUILAR.

*Pour l'Yémen :**Pour le Royaume de Yougoslavie :*

Kosta ZLATANOVITCH.

MONEY ORDERS — DETAILED REGULATIONS.

*For Roumania :*Ilariu MANEANU.
C. STEFANESCU.*For the Republic of San Marino :*

CRETY Donato.

*For the Republic of El Salvador :**For Czechoslovakia :*Václav KUČERA.
Josef RADA.*For Tunis :*

H. DUTEIL.

*For Turkey :*Yusuf ARIFI.
M. SAKIN.
M. TEVFIK.*For the Territory of the Saar :**For the Eastern Republic of Uruguay :*

Arturo C. MASANÉS.

*For Siam :**For the State of the City of the Vatican :*

Mgr. Giuseppe MAZZOLI.

*For Sweden :**For the United States of Venezuela :*

Luis Alejandro AGUILAR.

Anders ÖRNE.
Gunnar LAGER.
Arvid BILDT.*For Yemen :**For the Swiss Confederation :**For the Kingdom of Yugoslavia :*

Kosta ZLATANOVITCH.

Ls ROULET.

ANNEXES

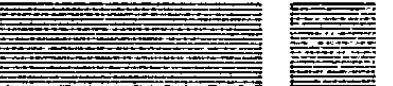
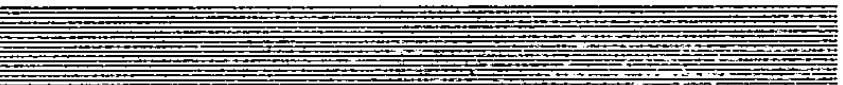
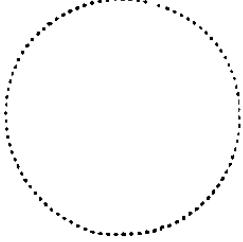
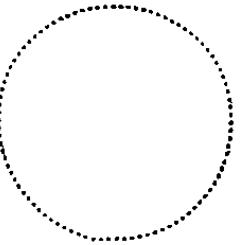
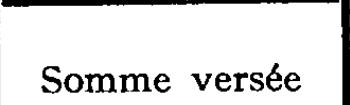
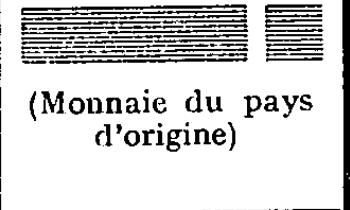
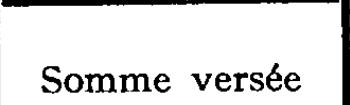
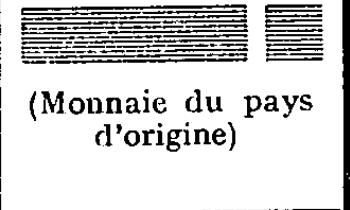
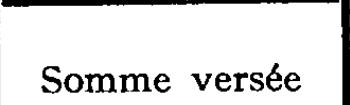
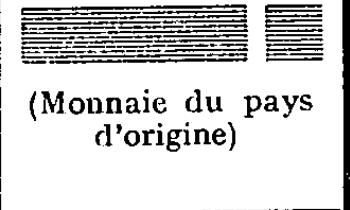
Formules MP 1 à MP 5.

ANNEXES

Forms MP 1 to MP 5.

MANDATS — FORMULES.

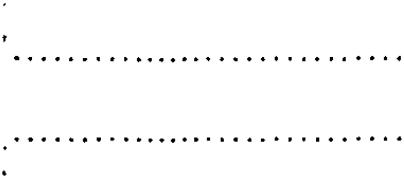
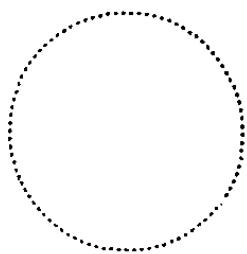
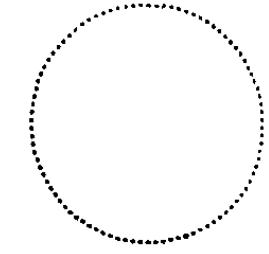
M P 1 (Recto)
(Règl., art. 101)

COUPON <i>(Peut être détaché par le destinataire)</i>	ADMINISTRATION DES POSTES	<p>d</p> <p>Cours du change :</p> <p>Somme payée :</p> <p>¹⁾</p>									
<p>Montant du mandat en chiffres arabes</p> 	MANDAT DE POSTE INTERNATIONAL										
<p>Désignation de l'expéditeur</p> 	<p>de la somme de  (en chiffres arabes) </p> <p>(les unités en toutes lettres et en caractères latins)</p> <p>payable à M.....</p> <p>Lieu de destination :</p> <p>Rue et numéro :</p> <p>Pays de destination :</p>										
<p>Timbre du bureau d'origine</p> 	<p>Timbre du bureau d'origine</p> 										
<p>Le 19.....</p>	INDICATIONS DE SERVICE <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%;">Numéro</td> <td style="width: 33%; vertical-align: bottom;">Signature de l'agent qui a dressé le mandat</td> <td style="width: 33%; vertical-align: bottom;"></td> </tr> <tr> <td>Date</td> <td colspan="2" style="text-align: center; vertical-align: bottom;"></td> </tr> <tr> <td>Bureau</td> <td colspan="2" style="text-align: center; vertical-align: bottom;"></td> </tr> </table> <p>¹⁾ Indications à remplir par l'Administration destinataire, lorsqu'elle opère elle-même la conversion.</p>		Numéro	Signature de l'agent qui a dressé le mandat		Date			Bureau		
Numéro	Signature de l'agent qui a dressé le mandat										
Date											
Bureau											

(Dimensions : 105 x 148 ou 114 x 162 mm.)

MONEY ORDERS — FORMS.

M P 1 (Front)
(D.R., Art. 101)

COUPON <i>(May be detached by the payee.)</i> Amount of Money Order in arabic figures.  Name of Remitter  Stamp of office of issue 	POSTAL ADMINISTRATION of <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin-bottom: 10px;"> Rate of exchange Amount paid : 1 </div> INTERNATIONAL MONEY ORDER for the sum of  (in arabic figures)  (Units in words in Roman characters) payable to M..... Place of destination : Street and number : Country of destination :	Postage stamps or indication of charge made Stamp of office of issue 
Number Date Office 19.....	} of issue Signature of officer who prepared the Money Order	<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> Amount paid in  (Currency of country of issue) </div>

(Dimensions : 105 × 148 or 114 × 162 mm.)

MANDATS — FORMULES.

M P 1 (Verso)

(Doit être imprimé en sens inverse du recto.)

(Cadre réservé aux endossements, s'il y a lieu.)

QUITTANCE DU DESTINATAIRE

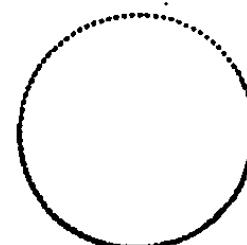
Reçu la somme indiquée d'autre part,

Lieu : , le 19.....

Signature du destinataire :

.....

Timbre du bureau payeur



Registre d'arrivée

—

Nº

MONEY ORDERS — FORMS.

M P 1 (Back)

(Must be printed in the reverse direction to the front.)

(Space reserved for endorsements, if any)

RECEIPT OF PAYEE

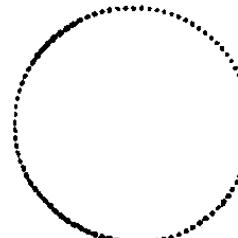
Received the sum indicated on the other side.

Place : the 19.....

Signature of payee :

.....

Stamp of paying office



Register of arrival

—

No.

MANDATS — FORMULES.

M P 2

(Règl., art. 104, § 8)

ADMINISTRATION DES POSTES

d.....

AVIS D'ÉMISSION D'UN MANDAT TÉLÉGRAPHIQUE

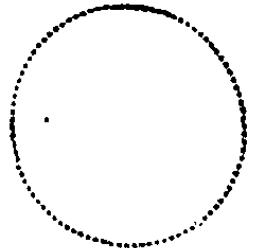
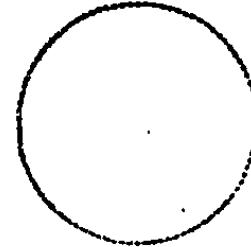
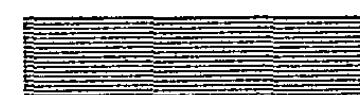
déposé au bureau d.....

le pour le bureau d.....

(Pays)

Nom de l'expéditeur 1	Numéro du mandat 2	Nom, prénoms, qualité et domicile du destinataire 3	Montant du mandat 4
			En monnaie du pays de destination 1) 

A, le 19...

Timbre du bureau
d'origineTimbre du bureau
de destinationBureau de poste :
(Signature)En monnaie du pays
de destinationEn monnaie du pays
d'origine

¹⁾ Le montant ne peut pas être payé sur le vu de cet avis d'émission, mais seulement sur celui du télégramme auquel cet avis se rapporte.

(Dimensions : 105 x 148 mm. Papier blanc ordinaire.)

MONEY ORDERS — FORMS.

M P 2

(D.R., Art. 104, § 8)

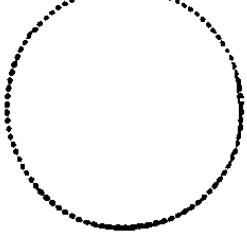
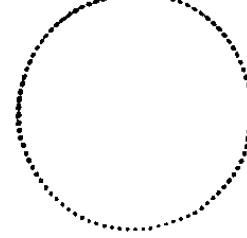
POSTAL ADMINISTRATION

of.....

ADVICE OF ISSUE OF A TELEGRAPH MONEY ORDER
 issued at the office of
 the payable at the office of

(Country)

Name of remitter 1	No. of order 2	Name, Christian names, rank and address of payee 3	Amount of order 4
			Currency of country of payment 1 
			Currency of country of origin 

At , the 19...
 Stamp of office
of issue 
 Post Office :
 (Signature) 

¹ The amount cannot be paid on receipt of this Advice of Issue, but only on receipt of the telegram to which this Advice relates.

(Dimensions: 105 × 148 mm., ordinary white paper.)

MANDATS — FORMULES.

M P 3

(Règl., art. 105, § 2, et 113, § 1)

ADMINISTRATION DES POSTES

d.....

BUREAU d.....

Nº

RÉCLAMATION D'UN MANDAT

(A remplir par le bureau d'origine)

Nom et domicile du réclamant :

Bureau d'émission :

Date d'émission :

Numéro d'ordre :

Montant :

Nom du destinataire :

Adresse complète du destinataire :

Bureau de destination :

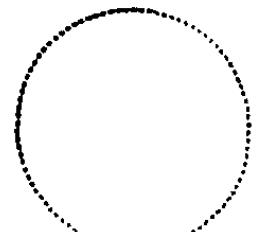
Renseignements complémentaires :

Si le mandat a été égaré, le montant doit être payé :

- a) Au destinataire primitif¹⁾ ;
 b) A l'expéditeur¹⁾.

....., le 19.....

Signature :

Timbre du bureau
d'origine

(A remplir par le bureau destinataire)

1)

Le mandat décrit ci-contre

— a été dûment payé au destinataire

le 19.....

— est encore en instance au bureau d.....

.....

— a été renvoyé au bureau d'origine le

..... 19.....

— a été réexpédié le 19.....

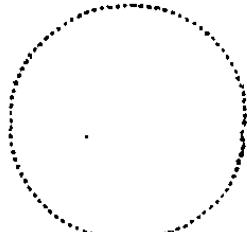
à

— n'est pas parvenu au bureau d.....

....., le 19.....

2)

Signature :

Timbre du bureau
de destination¹⁾ Biffer les indications inutiles.²⁾ Ajouter la déclaration du destinataire.

(Dimensions : 148 × 210 ou 210 × 297 mm.)

Nº 4051

MONEY ORDERS — FORMS.

M P 3

(D.R., Art. 105, § 2, and 113, § 1)

POSTAL ADMINISTRATION
of.....

OFFICE of.....
No.

ENQUIRY RELATING TO A MONEY ORDER

(To be filled in by office of issue)

Name and address of applicant :

.....

Office of issue :

Date of issue :

No. :

Amount :

Name of payee :

Full address of payee :

Office of payment :

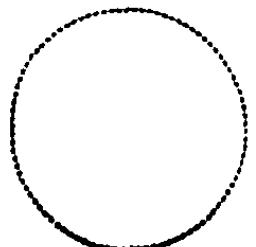
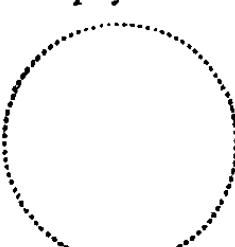
Further particulars :

If the money order is missing, the amount
should be paid :

- (a) to the original payee¹;
- (b) to the remitter¹.

....., the 19.....

Signature :

Stamp of office
of issueStamp of office
of payment

Signature :

¹ Strike out line not required.
² Add the declaration of the payee.

(Dimensions: 148 × 210 or 210 × 297 mm.)

MANDATS — FORMULES.

M P 4 (Recto)
(Règl., art. 115, § 1)

ADMINISTRATION DES POSTES

19.....

MOIS

d.....

d.....

COMPTE MENSUEL

DES

MANDATS DE POSTE INTERNATIONAUX

ÉMIS PAR LES BUREAUX DE POSTE

d.....

ET PAYÉS PAR LES BUREAUX DE POSTE

d.....

PENDANT LE MOIS DÉSIGNÉ CI-DESSUS

Cahier N°.....

(Dimensions : 210 x 297 mm.)

No. 4051

MONEY ORDERS — FORMS.

M.P. 4 (Front)
(D.R., Art. 115, § 1)

POSTAL ADMINISTRATION

19.....

MONTH

of

of

MONTHLY ACCOUNT

OF

INTERNATIONAL MONEY ORDERS

ISSUED BY THE POST OFFICES

of.....

AND PAID BY THE POST OFFICES

of.....

DURING THE MONTH INDICATED ABOVE

Account No.

(Dimensions : 210 × 297 mm.)

MANDATS — FORMULES.

ADMINISTRATION DES POSTES

M P 4 (Verso)

d.....

Année 19.....

Mois d.....

Certifié le présent compte du mois d..... 19.....

conforme au total des mandats ci-annexés.

Fait à le 19.....

Le Chef d'.....

Nº 4051

MONEY ORDERS — FORMS.

POSTAL ADMINISTRATION

M P 4 (Back)

of

Year 19.....

Month

Certified that the present account for the month of 19.....

is in accordance with the total of the attached orders

Drawn up at the 19

Chief of _____

MANDATS — FORMULES.

M P 5

(Règl., art. 116, § 1)

ADMINISTRATION DES POSTES

d.....

COMPTÉ GÉNÉRAL
DES
MANDATS DE POSTE ÉCHANGÉS

entre

et

pendant 19.....

Période I	Avoir de l'Administration d.....		Avoir de l'Administration d.....	
	Mandats 2	Droits 3	Mandats 4	Droits 5
.....
.....
.....
Totaux
Conversion au taux de : =
Balance

Acomptes

Solde

au $\frac{\text{crédit}}{\text{débit}}$ de l'Administration d.....

Détail des acomptes :

Dates :

Montants :

Dressé à

le 19.....

(Signature)

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Vu et accepté :

(Dimensions : 210 x 297 mm.)

Nº 4051

MONEY ORDERS — FORMS.

M P 5
(D.R., Art. 116, § 1)

POSTAL ADMINISTRATION
of

GENERAL ACCOUNT

OF

MONEY ORDERS EXCHANGED

between
and
during 19.....

Period 1	Credit of the Administration of Orders 2 Charges 3		Credit of the Administration of Orders 4 Charges 5	
.....
.....
.....
Totals
Conversion at the rate of
Balance

Payments on account

.....

Balance

.....

to the credit debit of the Administration of

Details of payments on account :

Prepared at

Date : Amount :

on the 19.....

(Signature)

Verified and accepted :

(Dimensions : 210 x 297 mm.)

MANDATS — SUPPLÉMENT.

**SUPPLÉMENT CONCERNANT
LE SERVICE DES BONS POSTAUX DE VOYAGE**

TABLE DES MATIÈRES

<p>TITRE PREMIER</p> <p>DISPOSITIONS FONDAMENTALES</p> <p> CHAPITRE PREMIER.</p> <p> EMISSION DE BONS POSTAUX DE VOYAGE.</p> <p>Art.</p> <ul style="list-style-type: none"> 1. Bons postaux de voyage. 2. Monnaie. 3. Montant maximum. 4. Taxes. 5. Prix de vente. <p> CHAPITRE II.</p> <p> PAYEMENT DES BONS.</p> <ul style="list-style-type: none"> 6. Payement. 7. Durée de validité. 8. Opposition au payement. <p> CHAPITRE III.</p> <p> RESPONSABILITÉ ET COMPTABILITÉ.</p> <ul style="list-style-type: none"> 9. Etendue de la responsabilité. 10. Partage des taxes. 11. Décompte. <p> CHAPITRE IV.</p> <p> DISPOSITIONS DIVERSES.</p> <ul style="list-style-type: none"> 12. Application des dispositions de l'arrangement. Formules MP 6 à MP 8. 	<p>TITRE II</p> <p>DISPOSITIONS RÉGLEMENTAIRES</p> <p> CHAPITRE PREMIER.</p> <p> EMISSION DES CARNETS.</p> <p>Art.</p> <ul style="list-style-type: none"> 13. Description des bons et des couvertures de carnets. Approvisionnement. 14. Emission des bons. 15. Etablissement des carnets. <p> CHAPITRE II.</p> <p> PAYEMENT DES BONS.</p> <ul style="list-style-type: none"> 16. Formalités. <p> CHAPITRE III.</p> <p> DISPOSITIONS DIVERSES.</p> <ul style="list-style-type: none"> 17. Communications à adresser au Bureau international. 18. Formules à l'usage du public. <p>ANNEXES</p>
--	--

MONEY ORDERS — SUPPLEMENT.

SUPPLEMENT CONCERNING THE SERVICE OF
TRAVELLERS' POSTAL VOUCHERS.

TABLE OF CONTENTS.

PART I.

FUNDAMENTAL PROVISIONS.

CHAPTER I.

ISSUE OF TRAVELLERS' POSTAL VOUCHERS.

Art.

1. Travellers' Postal Vouchers.
2. Currency.
3. Maximum Value.
4. Charges.
5. Cost.

CHAPTER II.

PAYMENT OF VOUCHERS.

6. Payment.
7. Period of Validity.
8. Demands for Stoppage of Payment.

CHAPTER III.

RESPONSIBILITY AND ACCOUNTING.

9. Extent of Responsibility.
10. Apportionment of Charges.
11. Accounts.

CHAPTER IV.

MISCELLANEOUS PROVISIONS.

12. Application of the Provisions of the Agreement.

PART II.

REGULATIONS.

CHAPTER I.

ISSUE OF BOOKLETS.

Art.

13. Description of Vouchers and Booklet Covers.
- Supplies.
14. Issue of Vouchers.
15. Preparation of Booklets.

CHAPTER II.

PAYMENT OF VOUCHERS.

16. Formalities.

CHAPTER III.

MISCELLANEOUS PROVISIONS.

17. Communications to be addressed to the International Bureau.
18. Forms for the Use of the Public.

ANNEXES.

Forms MP 6 to MP 8.

MANDATS — SUPPLÉMENT.

SUPPLÉMENT CONCERNANT LE SERVICE DES BONS POSTAUX DE VOYAGE

TITRE PREMIER

DISPOSITIONS FONDAMENTALES

CHAPITRE PREMIER

EMISSION DE BONS POSTAUX DE VOYAGE.

Article premier.

BONS POSTAUX DE VOYAGE.

Les administrations qui sont convenues de participer au service émettent des bons postaux de voyage. Ces bons sont réunis en carnets.

Article 2.

MONNAIE.

Les bons sont libellés en francs-or tels qu'ils sont définis par l'article 29 de la convention.

Article 3.

MONTANT MAXIMUM.

Chaque bon est d'un montant fixe de 100 francs-or. Le montant maximum d'un carnet est de 1.000 francs-or.

Article 4.

TAXES.

La taxe à payer pour chaque bon de 100 francs-or est fixée par l'administration d'origine ; cette taxe ne peut, toutefois, dépasser $\frac{1}{2}\%$ de la somme versée.

Article 5.

PRIX DE VENTE.

Chaque administration fixe elle-même le prix auquel elle débite les carnets.

Elle peut ajouter à la valeur de parité du montant en francs-or une somme qui doit rester dans des limites aussi restreintes que possible et qui sert à la garantir des pertes au change.

MONEY ORDERS — SUPPLEMENT.

SUPPLEMENT CONCERNING THE SERVICE OF TRAVELLERS' POSTAL VOUCHERS.

PART I.

FUNDAMENTAL PROVISIONS.

CHAPTER I.

ISSUE OF TRAVELLERS' POSTAL VOUCHERS.

Article 1.

TRAVELLERS' POSTAL VOUCHERS.

Such Administrations as have agreed to take part in the service issue travellers' postal vouchers. These vouchers are contained in booklets.

Article 2.

CURRENCY.

The vouchers are made out in gold francs as defined by Article 29 of the Convention.

Article 3.

MAXIMUM VALUE.

The value of each voucher is fixed at 100 gold francs. The maximum value of a booklet is 1,000 gold francs.

Article 4.

CHARGES.

The charge to be made for each voucher of 100 gold francs is fixed by the Administration of origin ; this charge may not, however, exceed $\frac{1}{2}$ per cent. of the amount expended.

Article 5.

COST.

Each Administration fixes the cost of its own vouchers.

It may add to the par value of the amount in gold francs a sum which must remain within as narrow limits as possible and serves as a guarantee against losses on exchange.

MANDATS — SUPPLÉMENT.

CHAPITRE II

PAYEMENT DES BONS.

Article 6.

PAYEMENT.

1. Le montant des bons doit être remis aux bénéficiaires dans la monnaie du pays où ces titres sont présentés au payement et au taux de parité du franc-or.
2. Le payement des bons est effectué par l'administration intéressée dans les conditions prescrites par ses règlements intérieurs pour les mandats de poste.
3. Les carnets de bons ou l'un ou l'autre des bons qu'ils contiennent ne sont transmissibles à des tiers ni par endossement ni par cession ; ils ne peuvent être mis en gage.
4. Lorsque le service payeur ne dispose pas des fonds nécessaires au payement du ou des bons qui lui sont présentés, le payement peut être suspendu jusqu'au moment où le service en question se sera procuré les fonds.

Article 7.

DURÉE DE VALIDITÉ.

Les bons sont valables pendant quatre mois à partir de la date de leur émission. Les mois se comptent de quantième à quantième, sans égard au nombre de jours dont ils se composent.

Article 8.

OPPOSITION AU PAYEMENT.

Sous réserve de ce qui serait prévu par la législation interne de chaque pays, les bureaux de poste ne donnent pas suite aux demandes qui sont présentées en vue de faire opposition au payement de bons régulièrement émis.

CHAPITRE III

RESPONSABILITÉ ET COMPTABILITÉ.

Article 9.

ETENDUE DE LA RESPONSABILITÉ.

1. Les administrations ne sont pas responsables des conséquences que peuvent entraîner la perte, la soustraction ou l'emploi frauduleux de carnets ou de l'un ou l'autre des bons qu'ils contiennent.
 2. Aucune réclamation ne peut être introduite contre l'administration du pays d'émission si le carnet qui fait l'objet de la réclamation n'est pas produit.
- En cas de perte d'un carnet ou d'un ou plusieurs bons, l'intéressé doit faire la preuve auprès de l'administration d'émission qu'il a demandé la délivrance d'un carnet de bons et qu'il a versé, à cet effet, la somme totale correspondante. Le remboursement ne peut être effectué que lorsque ladite administration s'est assurée que les titres déclarés perdus n'ont pas été payés, sans que le délai puisse excéder trois mois après l'expiration de la validité. Ce délai est porté à six mois dans les relations avec les pays éloignés.

MONEY ORDERS — SUPPLEMENT.

CHAPTER II.

PAYMENT OF VOUCHERS.

Article 6.

PAYMENT.

1. The amount of the vouchers must be delivered to the payee in the currency of the country in which they are presented for payment and at the par value of the gold franc.
2. Payment of vouchers is effected by the Administration concerned under the conditions laid down by its inland regulations for Money Orders.
3. Booklets of vouchers or any of the vouchers contained therein are not transferable to a third party either by endorsement or by assignment. They cannot be pledged.
4. When the paying service has not sufficient funds at its disposal to cash the voucher or vouchers presented to it, payment may be suspended until the service in question has procured the necessary funds.

Article 7.

PERIOD OF VALIDITY.

The vouchers are valid for four months from the date of issue. A month is regarded as the period between any date and the corresponding date in the following calendar month, irrespective of the number of days in the month.

Article 8.

DEMANDS FOR STOPPAGE OF PAYMENT.

Subject to the provisions of the internal legislation of each country, post offices ignore demands made for the stoppage of payment of vouchers which have been regularly issued.

CHAPTER III.

RESPONSIBILITY AND ACCOUNTING.

Article 9.

EXTENT OF RESPONSIBILITY.

1. The Administrations are not responsible for the consequences of the loss, abstraction or fraudulent use of the booklets or of any of the vouchers contained therein.

2. No claim may be brought against the Administration of the country of issue if the booklet which is the object of the claim is not produced.

In case of the loss of a booklet or of a voucher or vouchers, the person concerned must satisfy the Administration of issue that he has asked for the issue of a booklet of vouchers and has made the proper total payment therefor. A refund may be made only when the said Administration has ascertained that the vouchers declared to be lost have not been cashed, the time-limit being three months after the expiry of the validity. This period is increased to six months in service with distant countries.

MANDATS — SUPPLÉMENT.

Article 10.

PARTAGE DES TAXES.

L'administration d'origine bonifie à l'administration qui a effectué le paiement $\frac{1}{4}\%$ de la somme totale des bons payés.

Article 11.

DÉCOMPTE.

Le décompte des sommes payées du chef des bons est dressé une fois par mois sur une formule conforme au modèle MP 6 ci-annexé, à joindre aux comptes des mandats de poste.

CHAPITRE IV
DISPOSITIONS DIVERSES.*Article 12.*

APPLICATION DES DISPOSITIONS DE L'ARRANGEMENT.

Les dispositions de l'arrangement et de son règlement s'appliquent aux bons pour tout ce qui n'est pas expressément prévu dans le présent supplément.

TITRE II
DISPOSITIONS RÉGLEMENTAIRESCHAPITRE PREMIER
MISSION DES CARNETS.*Article 13.*

DESCRIPTION DES BONS ET DES COUVERTURES DE CARNETS. APPROVISIONNEMENT.

1. Les bons sont établis sur des formules conformes au modèle MP 7 ci-annexé.

Ils sont confectionnés en papier spécial, filigrané, avec impression de fond en guilloches ; ils portent, imprimés, le nom du pays d'origine ainsi qu'un numéro de série allant de 1 à 100.000 ; ils sont revêtus à la partie gauche d'un timbre sec en relief, identique pour tous les pays, et représentant une tête de Mercure.

2. La couverture des carnets est conforme au modèle MP 8 ci-annexé.

Le nom du pays d'origine y est imprimé au recto.

3. Les bons et les couvertures de carnets doivent être de couleur bleu clair.

4. Les administrations sont approvisionnées en bons et en couvertures de carnets par le Bureau international qui en fait assurer l'impression et les fournit au prix de revient.

Article 14.

MISSION DES BONS.

Lors de l'émission, les bons sont revêtus, à la partie droite, de l'empreinte d'un timbre sec en relief, spécial au service qui les délivre.

MONEY ORDERS — SUPPLEMENT.

Article 10.

APPORTIONMENT OF CHARGES.

The Administration of issue credits the Administration which has made the payment with $\frac{1}{4}\%$ of the total amount of the vouchers cashed.

Article 11.

ACCOUNTS.

The account of sums paid out in return for vouchers is drawn up once a month on a form in accordance with the annexed form MP 6, to be attached to the Money Order accounts.

CHAPTER IV.

MISCELLANEOUS PROVISIONS.

Article 12.

APPLICATION OF THE PROVISIONS OF THE AGREEMENT.

The provisions of the Agreement and its Detailed Regulations apply to vouchers in all matters not specifically mentioned in the present Supplement.

PART II.

REGULATIONS.

CHAPTER I.

ISSUE OF BOOKLETS.

Article 13.

DESCRIPTION OF VOUCHERS AND BOOKLET COVERS. SUPPLIES.

1. The vouchers are prepared on forms in accordance with the annexed form MP 7. They are made of special water-marked paper, the ground impression being a guilloche; the name of the country of issue and a serial number ranging from 1 to 100,000 are printed on them; the left-hand side is die-stamped with a head of Mercury, which is identical for all countries.
2. The cover of the booklet is identical with the attached form MP 8. The name of the country of issue is printed on the front.
3. Vouchers and booklet covers must be light blue in colour.
4. The Administrations are supplied with vouchers and booklet covers by the International Bureau, which arranges for their printing and supplies them at cost price.

Article 14.

ISSUE OF VOUCHERS.

At the time of issue, the vouchers are stamped on the right-hand side with a special die-stamp for each issuing service.

MANDATS — SUPPLÉMENT.

Article 15.

ETABLISSEMENT DES CARNETS.

1. Les bons dont l'émission a été demandée sont réunis et brochés en carnet, sous couverture MP 8. Ils sont classés dans leur ordre numérique.

2. Le service qui émet un carnet indique sur la couverture, dans l'emplacement réservé à cet effet, le dernier jour de validité des bons, au moyen d'une perforation qui traverse tout le carnet.

Il porte également sur les filets de cette couverture le nombre de bons émis ainsi que les numéros des premier et dernier de ces bons.

3. Les inscriptions doivent être faites à la main, à la machine à écrire ou au moyen d'un procédé mécanique d'impression.

4. Une empreinte du timbre sec en relief, visé à l'article 14, doit être apposée sur la couverture et à l'endroit prévu à cet effet, lors de l'établissement du carnet.

5. Une notice placée avant le premier bon de chaque carnet indique les pays dans lesquels peut avoir lieu le paiement des bons et les équivalents fixes de 100 francs-or pour ces pays.

CHAPITRE II
PAYEMENT DES BONS.*Article 16.*

FORMALITÉS.

Lors du paiement, le montant de la somme payée dans la monnaie nationale du pays, la date et le nom du bureau sont portés sur le bon qui est ensuite annulé selon la réglementation intérieure.

CHAPITRE III
DISPOSITIONS DIVERSES.*Article 17.*

COMMUNICATIONS A ADRESSER AU BUREAU INTERNATIONAL.

1. Chaque administration doit, trois mois au moins avant de mettre le service à exécution, communiquer aux autres administrations, par l'intermédiaire du Bureau international :

- a) La somme payée dans sa monnaie nationale pour 100 francs-or ;
- b) Les taxes perçues à l'émission ;
- c) Des spécimens des empreintes du timbre sec en relief qui est apposé sur les bons et sur les couvertures ;
- d) Les services qui émettent les carnets.

2. Toute modification ultérieure doit être notifiée sans retard.

Article 18.

FORMULES A L'USAGE DU PUBLIC.

En vue de l'application des dispositions de l'article 31, § 2, de la convention, sont considérées comme formules à l'usage du public les formules :

- MP 7 (Bon postal de voyage),
- MP 8 (Couverture du carnet de bons postaux de voyage).

MONEY ORDERS — SUPPLEMENT.

Article 15.

PREPARATION OF BOOKLETS.

1. Vouchers the issue of which has been requested are collected and bound into a booklet with MP 8 covers. They are arranged in numerical order.
2. The service issuing a booklet marks in the special place on the cover the last day of validity of the vouchers, by means of a perforation which pierces the whole booklet.
- It also enters in the grid provided on the cover the number of vouchers issued, together with the numbers of the first and last of these vouchers.
3. Entries must be handwritten, typewritten or printed by a mechanical process.
4. At the time of preparation of the booklet, the special place on the cover must be stamped with the die stamp referred to in Article 14.
5. A note is inserted in front of the first voucher in each booklet stating in what countries the vouchers may be cashed, and the fixed equivalents of 100 gold francs for those countries.

CHAPTER II.

PAYMENT OF VOUCHERS.

Article 16.

FORMALITIES.

At the time of payment, the amount of the sum paid in the national currency of the country, the date and the name of the office are entered on the voucher, which is afterwards cancelled in accordance with the inland regulations.

CHAPTER III.

MISCELLANEOUS PROVISIONS.

Article 17.

COMMUNICATIONS TO BE ADDRESSED TO THE INTERNATIONAL BUREAU.

1. Each Administration must communicate to the other Administrations through the International Bureau, at least three months before the service is brought into operation :
 - (a) The amount paid in its national currency for 100 gold francs ;
 - (b) The charges made on issue ;
 - (c) Specimens of the die stamp used for the vouchers and their covers ;
 - (d) The services which issue the booklets.
2. Any subsequent change must be notified without delay.

Article 18.

FORMS FOR THE USE OF THE PUBLIC.

With a view to the application of the provisions of Article 31, § 2, of the Convention, the following forms are considered suitable for the use of the public :

MP 7 (travellers' postal voucher),
MP 8 (cover of the booklet of travellers' postal vouchers).

ANNEXES
Formules M P 6 à M P 8.

ANNEXES
Forms M P 6 to M P 8.

MANDATS — SUPPLÉMENT — FORMULES.

ADMINISTRATION DES POSTES

d.....

M P 6
(Supplément, art. 11)

Année 19.....

..... annexes.

Mois d.....

**COMPTE MENSUEL
DES BONS POSTAUX DE VOYAGE**

entre l'Administration d..... et l'Administration d

Certifié le présent compte du mois d..... 19.....

conforme au total des bons ci-annexés.

Fait à le 19.....

Le Chef d

(Dimensions : 210 x 297 mm.)

Nº 4051

MONEY ORDERS — SUPPLEMENT — FORMS.

POSTAL ADMINISTRATION
of

M P 6
(Supplement, Art. II)

Year 19.....

..... annexes.

Month of.....

**MONTHLY ACCOUNT
OF TRAVELLERS' POSTAL VOUCHERS**

between the Administration of and the Administration of

Certified that the present account for the month of 19.....

is in accordance with the total of the attached vouchers.

Drawn up at the 19 Chief of

(Dimensions : 210 x 297 mm.)

MANDATS — SUPPLÉMENT — FORMULES.

M P 7

(Supplément, art. 13, § 1)

TALON à la disposition du titulaire Bon postal de voyage N°	ADMINISTRATION DES POSTES d.....  BON POSTAL DE VOYAGE Timbre sec (en relief) du bureau d'émission N°
MONTANT 100 francs-or Bureau de paiement Date de paiement 	 Valable jusqu'au inclusivement Reçu contre ce bon postal de voyage l'équivalent de 100 (cent) francs-or , le 19..... <i>(Lieu)</i> Signature : <i>(La signature doit être conforme à celle qui figure sur la couverture)</i>
	Timbre du bureau payeur Payé : le 19..... <i>(Montant en monnaie du pays)</i> par
	N° du paiement

(Dimensions : 114 x 162 mm., couleur bleu clair)

MONEY ORDERS — SUPPLEMENT — FORMS.

M P 7

(Supplement, Art. 13, § 1)

COUNTERFOIL (to be retained by the payee) — Travellers' Postal Voucher No.	POSTAL ADMINISTRATION of,  TRAVELLERS' POSTAL VOUCHER <small>Die stamp of office of issue</small> No.	Valid until inclusive AMOUNT 100 gold francs Received as payment for this Travellers' Postal Voucher the equivalent of 100 (one hundred) gold francs the 19..... <small>(Place)</small> Signature : <small>(The signature must correspond to that on the cover)</small>	
	Stamp of paying office	Paid : the 19..... <small>(Amount in the currency of the country)</small> by	No. of payment

(Dimensions : 114 × 162 mm., colour light blue)

MANDATS — SUPPLÉMENT — FORMULES.

M P 8

(Supplément, art. 13, § 2)

(1^{re} page de la couverture)

ADMINISTRATION DES POSTES

d.....

Valable jusqu'au inclusivement

CARNET DE BONS POSTAUX DE VOYAGE

Contenant [REDACTED] bons N°s [REDACTED] à [REDACTED] à 100 francs-or

M.

Timbre sec (en relief)
du bureau d'émission

(Nom et prénoms)

.....

(Lieu de domicile)

.....

(Adresse)

.....

(Signature du titulaire)

Voir les dispositions à la 4^e page de la couverture.

(Dimensions : 114 × 162 mm., couleur bleu clair)

N° 4051

MONEY ORDERS — SUPPLEMENT — FORMS.

M P 8

(Supplement, Art. 13, § 2)

(1st page of cover)

POSTAL ADMINISTRATION

of.....

Valid until inclusive

BOOKLET OF TRAVELLERS' POSTAL VOUCHERS

containing [REDACTED] vouchers Nos. [REDACTED] to [REDACTED] at **100 gold francs**

M.....

Die stamp of office
of issue(Surname and Christian names(s))
.....(Place of domicile)
.....(Address)
.....(Signature of holder)
.....

See provisions on 4th page of cover.

(Dimensions : 114 x 162 mm., colour light blue)

MANDATS — SUPPLÉMENT — FORMULES.

(4^e page de la couverture)

1. Les bons postaux de voyage sont libellés en francs-or. Le franc-or pris comme unité monétaire par l'Union postale universelle est d'un poids de 10/31^e de gramme et d'un titre de 0,900.
2. Dans les bureaux participant au service, le payement des bons a lieu dans la monnaie du pays payeur au taux de parité du franc-or. Le payement a lieu contre remise du bon signé à l'encre. L'ayant droit doit justifier de son identité soit par la production de son passeport ou d'une carte d'identité postale, soit au moyen d'une autre preuve admise dans le pays payeur.
3. Lorsque le service payeur ne dispose pas des fonds nécessaires au payement du ou des bons qui lui sont présentés, le payement peut être suspendu jusqu'à ce que le service se soit procuré les fonds.
4. Les sommes versées pour être converties en bons sont, dans le délai de prescription fixé par la législation du pays d'émission, garanties aux ayants droit jusqu'au moment où les bons ont été régulièrement payés. La réclamation de l'ayant droit concernant le payement d'un bon à une personne non autorisée n'est admise que dans le délai d'un an à partir du lendemain de l'émission de ce bon. Les Administrations des postes ne sont pas responsables des conséquences que peuvent entraîner la perte, la soustraction ou l'emploi frauduleux de carnets ou de l'un ou l'autre des bons qu'ils contiennent.
5. Aucune réclamation ne peut être introduite contre l'Administration du pays d'émission si le carnet qui fait l'objet de la réclamation n'est pas produit. Toutefois, en cas de perte, soit d'un carnet, soit d'un ou de plusieurs bons, l'intéressé devra faire la preuve auprès de l'Administration d'émission qu'il a demandé la délivrance d'un carnet de bons et qu'il a versé, à cet effet, la somme totale correspondante. Le remboursement ne pourra être effectué que lorsque ladite Administration se sera assurée que les bons déclarés perdus n'ont pas été payés.
6. Les carnets ou l'un ou l'autre des bons qu'ils contiennent ne sont transmissibles à des tiers ni par endossement ni par cession ; ils ne peuvent être mis en gage.
- Il n'est pas donné suite aux demandes qui sont présentées en vue de faire opposition au payement de bons régulièrement émis.

Certifié conforme à l'original :

*Le Chef du Protocole
au Ministère des Affaires étrangères,
M. Amin Fouad.*

Certifié pour copie conforme :

*Le Secrétaire général
du Ministère des Affaires étrangères
des Pays-Bas :
A. M. Snouck Hurgronje.*

MONEY ORDERS — SUPPLEMENT — FORMS.

(4th page of cover)

1. Travellers' postal vouchers are made out in gold francs. The gold franc taken as a unit of currency by the Universal Postal Union has a weight of 10/31sts of a gramme and a standard of 0.900.
2. In offices taking part in [the] service, payment of vouchers is made in the currency of the paying country at the par rate of the gold franc. Payment is made in exchange for the voucher signed in ink. The person claiming payment must prove his identity by producing his passport or a postal identity card, or by any other evidence accepted in the paying country.
3. When the paying service has not sufficient funds at its disposal to cash the voucher or vouchers presented to it, payment may be suspended until the service has procured the necessary funds.
4. Sums paid in to be converted into vouchers are, within the time-limit fixed by the legislation of the country of issue, guaranteed to the persons entitled to payment up to the time of official payment. Claims from such persons concerning the payment of a voucher to an unauthorised person must be made within a period of one year from the day following the issue of the voucher. The Postal Administrations are not responsible for the consequences of the loss, abstraction or fraudulent use of booklets or of any of the vouchers contained therein.
5. No claim may be brought against the Administration of the country of issue if the booklet which is the object of the claim is not produced. In the event of loss of a booklet or of a voucher or vouchers, however, the person concerned must satisfy the Administration of issue that he has asked for the issue of a booklet of vouchers and has made the proper total payment therefor. A refund may be made only when the said Administration has ascertained that the vouchers declared to be lost have not been cashed.
6. Booklets of vouchers or any of the vouchers contained therein are not transferable to a third party either by endorsement or by assignment. They cannot be pledged. Demands made for the stoppage of payment of vouchers which have been regularly issued are ignored.